

Ondo Bizi Arte Egonaldia III.

III RESIDENCIA ARTÍSTICA DEL BUEN VIVIR



2019

KARRANTZA

Ondo Bizi Arte Egonaldia III.

III RESIDENCIA ARTÍSTICA DEL BUEN VIVIR

Raúl Palacio

Karrantzako alkatea

Alcalde del Valle de Carranza

Gaur egun mundu osoan dauden ardi arrazek (500 baino gehiago, eta haien artean Karrantzako ardi muturgorria eta muturbelta) arbaso komun bat dute: antzinako Mesopotamiako mufloia basatia. Hori izan zen gizakiek etxekotutako lehen animalia, bere larrua, artilea, okela, esnea... aprobetxatzeko. Ordutik gaur arte, ardiak gizakion lagun izan dira; horrenbestez, artzain-kultura oinarrizkoa eta ezinbestekoa da gure lurrarde eta paisaiak ulertzeko. Funtsezkoa izan zen, halaber, merkataritzaren hasieran, eta landako etxeiko ekonomietan. Azken horren fede ematen dugu Karrantzan; izan ere, urte askotan zehar, hori izan da baserrien sostengua, edo behintzat, familia-ekonomia dibertsifikatu osagarri.

Bestetik, artea, xede estetiko eta baita komunikatiboarekin ere eginiko edozein jarduera edo produktu gisa ulertuta, askotariko errekurtoen bidez ideiak etaemozoia adierazteko erabiltzen dena, gure espeziearen bidelagun ere izan da, oso aspaldiko garaietatik. Arte primitiboena, historiaurreko artea, ere ez da ezezaguna Karrantzan. Ventalaperrako haitzuloa Euskal Herriko adierazpen artistiko zaharrenen etxea da. Bertan dauden grabatuak duela 25.000-30.000 urtekoak dira.

Las diferentes razas de oveja que hoy se distribuyen por el mundo entero (más de 500, entre ellas la oveja carranzana de cara rubia y de cara negra), tienen un antepasado común, el muflón salvaje de la antigua Mesopotamia. Éstos, fueron uno de los primeros animales en ser domesticados por los humanos para el aprovechamiento de sus pieles, su lana, su carne y su leche, etc.... Desde entonces hasta hoy día, las ovejas han acompañado a la humanidad, siendo por tanto la cultura pastoril básica y fundamental para entender nuestro territorio y nuestros paisajes. También fueron básicas en el inicio del comercio, e igualmente importantes en las economías domésticas rurales, y de ello damos fe en Karrantza, ya que han sido durante muchos años el sustento de los caseríos, o al menos, complemento en las diversificadas economías familiares.

Por otro lado, el arte, entendido como cualquier actividad o producto realizado con una finalidad estética y también comunicativa, para expresar o realzar ideas y/o emociones a través de múltiples recursos, también ha acompañado a nuestra especie desde tiempos inmemoriales. El arte más primitivo, el arte prehistórico, tampoco nos es desconocido en Karrantza. La Cueva de Ventalaperra es la morada de las expresiones artísticas más antiguas del País Vasco, y sus grabados datan de entre 25.000 y 30.000 años de antigüedad.

Hala ere, artzaintzaren munduak eta artearenak, gure artean milaka urtez egonda badira ere, bide paralelok baina elkarri lotu gabeak egin dituzte. Margoa izan daiteke horren salbuespen bat. Izan ere, artzain eta arkumeen margolanak ohikoak izan dira, bereziki beren sinbología erlijiosoagatik (Murilloren “Buen Pastor” (1660) lanetik hasi, Vincent van Gogh “Pastor con rebaño de ovejas” (1884) lanarekin jarraitu eta Franz Marcen “El cordero” (1914) lanera arte). Baina salbuespen hori kenduta, esan dezakegu artea eta artzain-kultura mundu bereiziak izan direla. Bigarrena, logika osoz, landa munduan garatu da; artea, berriz, oro har behintzat, pixkanaka urbanizatzen joan da, bata bestearengandik erabat aldendu diren arte.

Hala ere, Lauritaren eta Josebaren ekimen original eta berritzailaren eskutik (Ongi Bizi Arte Egoitza delakoaren sustatzaileak dira), bi mundu horiek uztartu dira, Josebaren kasuan jatorriari esker eta Lauritaren kasuan garapen pertsonal eta akademikoari esker. Haien bizi-proiektuak hainbat adierazpen artistiko lotu ditu ardienei eta artzaintzaren munduarekin, jarduera horren protagonista diren artzain eta ardienei, beren ohituren, irudien, soinuen eta abarren balioa azpimarratuz. Eta hori guztia, azpimarratuz beharreko zerbaitei baita, artistak landa mundura erakarritz, gure kulturaren partaide bihurtuz, eta artearen epizentroa landetara, eta gure artzainen bordetara eta etxoletara eramanez. Artzaineik, esan beharra dago, besoak zabalik hartu dute ekimen hau. Proiektu honetatik sortzen den adierazpen artistiko orok, “esperientzia” honetan tarteantzen dauden pertsonen lan guztiak, onura zuzena dakar gure sinboloetako batean: Karrantzako ardia. Eskerrik asko denoi!!

Sin embargo, el mundo pastoril y el artístico, pese a convivir entre nosotros durante miles de años, han seguido caminos paralelos, sin llegar a interrelacionarse entre ellos. Exceptuando algunas expresiones artísticas como la pintura, donde sí han sido algo habitual las representaciones de pastores y corderos, especialmente por su simbología religiosa, (desde el denominado “Buen Pastor” de Murillo (1660), pasando por “Pastor con rebaño de ovejas” de Vincent van Gogh (1884), hasta “El cordero” de Franz Marc (1914)), podemos decir que el arte y la cultura pastoril han pertenecido a mundos diferentes. Si la segunda se ha desarrollado, con toda lógica, en el mundo rural, el arte, de forma genérica al menos, podemos decir que se ha ido urbanizando paulatinamente hasta distanciarse por completo.

Sin embargo, la original e innovadora iniciativa de Laurita y Joseba, como pilares y promotores de lo que conocemos como La Residencia Artística Del Buen Vivir, ha conseguido unir estos dos mundos, debido tanto a sus orígenes en el caso de Joseba, como a su desarrollo personal y académico, en el caso de Laurita. Y su proyecto vital ha conseguido fusionar diferentes expresiones artísticas con el mundo ovino-pastoril, poniendo en valor a sus protagonistas, los y las pastoras de nuestro Valle y sus ovejas, sus costumbres, sus imágenes, sus sonidos, etc... Y todo ello, y esto también lo quiero destacar, trayendo a los artistas al mundo rural, haciéndoles partícipes de nuestra cultura, y desplazando el epicentro artístico a las praderas, las bordas y las cabañas de nuestros y nuestras pastores, que dicho sea de paso, han acogido este proyecto con los brazos abiertos. Toda expresión artística que nazca de este proyecto, todo el trabajo de las personas implicadas en esta “experiencia”, redunda directamente en el beneficio de uno de nuestros símbolos: la oveja carrañana. Eskerrik asko denoi!!



**ONDO BIZI JARDUNALDIAK II JORNADAS DEL BUEN VIVIR
ARTE y PASTOREO**

- KARRANTZA 2019 -

Maiatzak 4 de mayo - Kultur etxea - 12:00 - 14:30h

Aurkezpena/presentación

III Ondo Bizi Arte Egonaldia

III RESIDENCIA ARTÍSTICA DEL BUEN VIVIR

«CUADERNO DE RUTA, DE IDA Y DE VUELTA»

CARMA CASULA, artista visual + fotografía

«DIBUJO COSAS QUE ME IMPORTAN»

CARLA BOSERMAN, artista

«LA ESCUCHA DESDE LO ANIMAL»

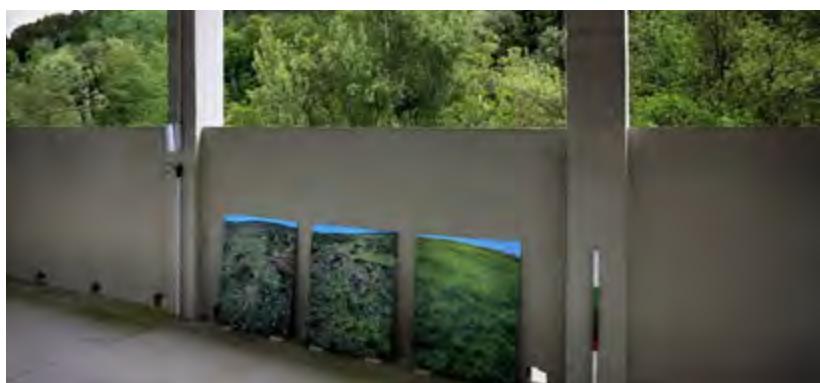
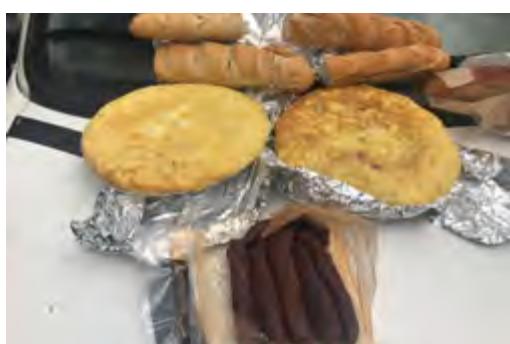
DIEGO G. + CARMINA P. SORIANO

artista visual y acciónista + artista, actriz y educadora

«BIDEAK DOKUMENTALA»

ARITZ GANBOA, pastor de Arrazua







EKAINAK 15 DE JUNIO

- AMBASAGUAS AUZOAN -

KARRANTZA, 2019

ENCUENTRO ARTÍSTICO AGROPASTORIL

KARRANTZAKO ARDI MUTUR BELTZA



Tentaciones ILAGI, Panadería Mariako, Quesería Pasci, Ama Otxa Okindegia, Cárniceria Lombera, Cárniceria Leonero, Peñquería Maiko, Estética María, Supermercado Pedro Tañedo; Magora Baquety. Tabernak: El Cresco, Felipe, Urbeta, Basagun, Akelarre, Erpeak, Balandiñ, Bar 53, Cau Garza, Casa Feliz, El Rebollar, El Cartero, Deztaberrri.

Hitzaz pentsatzen dudanean, hatz dardarati
bat dela iruditzen zait askotan

Zerbait seinalatu, adierazi edo erakusten duen norbaiten hatz dardararia, aurreneko aldiz artile-haril bat eta orratz batzuk hartu eta galtzorratz-lana egiten hasten dena. Estatikotasunean bat-batean agertzen den gezi bat, zerbait erakusteko asmoarekin. Batzuetan, baina, agertu, azaldu eta hatzak luzatzen dituztenak, begiratzen dutena ia ukituz, ez dira eskuak soilik izaten. Espero ez duguna bat-batean agertzen zaigu batzuetan, inork seinalatzen ez duen zerbait da, inork ere begiratzen ez dion zerbait. Zerbait horrek begiratzeko forma eraldatzea espero du, aurrera jarraitzeko. Agian horregatik gustatzen zait hainbeste errepiide sekundarioetatik bidaiatzea. Helmugara iristeko unea atzeratzea, gutxiagotan zeharkatzen diren lekuetan geratzen dena behatzeko. Ordu asko ematen ditut horrelako errepiideetatik gidatzen, eta ideia irrigarri batez jolasten naiz, alegia, bide-bazterretan gertatzen dena esnatu egiten dela neu pasatzen naizenean, eta horren ostean estatikotasuna apurtzen dela, atzean geratzen dena bigarren existentzia bat izango balu bezala neuk autotik begiratu ondoren. Bide-lerroan gurutzatzen den mika urdin hori neu pasatzeko zain egongo balitz bezala, hegan egiten hasteko irrikaz, neuk gero behatu ahal izateko.

Pienso mucho en la palabra como un dedo tembloroso.

Un dedo tembloroso de alguien que señala algo, que apunta, que muestra, que coge por primera vez un ovillo de lana y agujas para comenzar a tejer. Una flecha que irrumpie en lo estático con el fin de descubrirnos algo. A veces, esas que aparecen y se muestran y alargan los dedos casi rozando lo que miran, no son solo manos. Lo que no se espera a veces se nos revela de repente, en algo que nadie señala, que nadie mira. Algo que quizás, espera que se transforme la forma de mirar para proseguir. Quizás, por esto, me guste tanto viajar por carreteras secundarias. Retrasar la llegada al destino para contemplar lo que sucede en los sitios que no se transitan tanto. Paso muchas horas conduciendo por este tipo de vías, y juego con la idea ridícula de que lo que ocurre en los márgenes se despierta al pasar yo, y que tras mi paso se produce la ruptura de lo estático, como si lo que quedara atrás tuviera una reexistencia después de contemplarlo desde el coche. Como si ese rabilargo que se cruza en el carril estuviera esperando impaciente a que yo pasara para alzar el vuelo y dejarme contemplarlo.

(Sarritan, irriigarri hitza erabiltzen dut baserrietara –nire lanagatik– bidaiatzen dudanean sortzen zaidan fantasia horretaz hitz egiteko, zeren ezinezkoa baita bestelako izenik ematea. Pentsatzeko forma hori, guztia existentziaren eremura mugatzea geu bertan gaudenean, gure marjinekin, gure inguruan gertatzen denarekin eta heltzen ez zaigunarekin, errakuntza polita da. Eta polita dela, diot, neuk badakidalako bera berez existitzen dela eta guztia betetzen duela, baina dirdai hori, animalia txiki hori edo argi hori ilunabarrean agertzen denean konturatzen naiz inguratzen nauenaz, bere erritmo propioa duen horretaz konturatzen naiz, berez taupadaka ari den paisaia horretaz, idazten duenaren begiradaren beharrik izan gabe)

Oso gauza gutxiei buruz dakit zerbait. Gustatzen zait neure burua ikastun gisa ikustea, inguratu eta ikaratzan nauen guztiarekin, zuhaitz txiki eta ahul batzuei –hazten jarraitu ahal izateko– jartzen zaizkien gidetan bermatzen diren adar horiek bezala. Baina uste dut badakidala zerbait, alegría, nire eguneroko bizitzan gurutzatzen diren dirdai horiek, guztiak landa-ingurunetik eta berari lotutako elementuetatik (biztanleak, animaliak, lurra) sortuta, egunero nirekin dudan idazkuntzaren sorburua direla, batzuetan egunak eta asteak igaro arren idatzi gabe edo papera atzamarkatu gabe.

Hitza, estela, hazia, dirdaia, babeslekua, ugaztuna, arrastoa.

(A menudo, uso la palabra ridícula para referirme a esta fantasía con la que juego mientras viajo de camino a las granjas con las que trabajo porque es imposible nombrarla de otra forma. Esta forma de pensar, de reducir al todo a la existencia solo cuando nosotros nos encontramos en ella, con nuestros márgenes, con lo que sucede alrededor y no nos alcanza, es un equívocación bonita. Y digo bonita porque yo sé que ella existe por sí sola y llena todo, pero es al aparecer ese destello, ese animalillo o esa luz al atardecer, cuando una cae en lo que le rodea, en ese todo que tiene su propio ritmo, en ese paisaje que late por sí solo y sin necesidad de la mirada de la que escribe)

No sé de casi nada. Me gusta verme como una aprendiz con todo lo que me rodea y me estremece, como esas ramas que se apoyan a la guía que se les pone a algunos arbolitos débiles para que puedan seguir creciendo. Pero creo que sí sé una cosa, y es, que de estos destellos que se cruzan en mi día a día, y que provienen todos del medio rural y de todo lo que él conlleva (habitantes, animales, territorio), nace la escritura que me acompaña día a día, aunque a veces pasen días y semanas sin escribir o arañar el papel.

Palabra, estela, semilla, destello, refugio, mamífero, rastro.

Dirdaiaz konturatzeko, beharrezkoa da begiratzen ikastea. Ikusmoldea aldatu behar da, eta uste dut agian apur bat inkontziente, iragazkor eta moldakor bihurtu behar garela, gertaerei geu eramatene utzi. Lurrean uzkurtzea, eskuak zikintzea. Lurralte bihurtzea. Ez dakit non irakurri nuen lurperatze hitza bere alde negatibora soilik mugatu dugula; esanahi bakar hori kenduko bagenio, baina, agian konturatuko ginateke babestuta sentitzen garela lurrez inguratuta, bero, seguro eta babestuta sentitzen garela, plazenta baten barruan egongo bagina bezala.

Gustatzen zait pentsatzea badirela lurralte- etxeak, plazenta- etxeak, haril- etxeak, animalia- etxeak. Sabitegi- etxeak, euskaraz gehien gustatzen zaizkidan hitzetako bat, haren bidez izendatzen baita lurrera behin betiko birlandatu aurretik zuhaitzen kimuak prestatu eta gordetzen diren lekua. Esnarazi, hoziarazi, hazarazten duten etxeak. Horrelako etxeek bere baitan hartzen dituzte lurrean elkarrekin bizitzeko hainbat forma, parte hartzeko, berreskuratzeko eta desagertzeko arriskuan dauden bertoko espezieak defendatzeko formak, ekologiaren, kulturaren eta lurraren arteko elementu beharrezko eta bizkorgarri bat izateko formak. Halaber, irribarre egiten dut Mutur Beltz idazten dudanean, beti irudi berbera etortzen baitzait gogora: ardi beltzak, aragoieraz marta deitzen zaienak, oso animalia estimatuak baitziren horrelakoak zitzuten artaldeetan. Erabat beltzak diren ardiak, inolako ile zuririk gabe. Animalia horiei ezin zitzaien odolik egin, oso zaintza berezia zuten, eta amuletotzat hartzan ziren artaldearentzat eta artzainarentzat. Transhumanteek kontatzen dutenez, martak dituzten artaldeekin arrisku gutxiago sortzen dira; oso zaila da hain goian, mendietan, ekaitz bat etortzea eta artaldearen gainean tximist bat erortzea. Eta irribarre egiten

Para ser consciente del destello, hay que aprender a mirar. Cambiar el enfoque, creo que incluso, volverse un poco inconsciente, permeable y maleable, dejarse llevar. Acurrucarse en la tierra, mancharse las manos. Volverse territorio. No sé dónde leí que la palabra enterramiento la habíamos reducido solo a su lado negativo, que si la vacíáramos de ese único significado quizás descubriéramos que nos sentimos protegidos rodeados de tierra, calientes, seguros, protegidos, como si estuviéramos dentro de una placenta.

Me gusta pensar que hay casas-territorio, casas-placenta, casas-ovillo, casas-animal. Casas -sabitegi, una de mis palabras favoritas del euskera para nombrar al lugar donde se preparar y se guardan los brotes de arbolitos antes de transplantarlos definitivamente a la tierra. Casas que hacen despertar, germinar, crecer. Hogares que dan cobijo a diversas multitudes de cohabitar la tierra, de formar parte, de recuperar y defender especies autóctonas en peligro de extinción, de ser un elemento necesario y reconfortante entre la ecología, la cultura y la tierra. También sonrió cuando escribo Mutur Beltz y me viene siempre la misma imagen: las martas, esas ovejas negras, llamadas así en aragonés, que eran animales muy apreciados en los rebaños que contaran con su presencia. Ovejas completamente negras, sin ningún pelo blanco. Animales a los que no se les podía hacer sangre, que tenían un cuidado especial y que se sentían como amuleto para rebaño y pastor. Cuentan los trashumantes que en los rebaños con marta se corren menos peligros, que es muy difícil, que allí arriba, en las montañas, venga una tormenta y caiga un rayo sobre el rebaño. Y vuelvo a sonreír porque me gusta pensar en estos espacios-casa-agroecológicos también como amuleto, como germe y mano que cuida

dut berriro, zeren gustatzen baitzait nekazaritza eta abeltzaintzako etxe-eremu horietaz amuleto gisa pentsatzea, gure landa-eremuetan bestelako bizi-eta ekoizpen-moduak posible direla pentsatzen dugunon hozi eta esku zaindari gisa.

Eta babesleku honetan hain bizia den taupada hori naturarekin erlazionatzen ber-ikasteko forma bat baldin bada, hain gertu dugun eta hainbestetan ahazten dugun natura horrekin erlazionatzen berriz ikasteko? Eta Mutur Beltzek sortzen duen paisaia hori sarez betetako narratiba berri bat bihurtzen bada, elkarren artean eta begiratzen gaituenari begiratzen ikasteko? Neuk ez dut zalantzarak. Hemen, hitzetan, hariletan, ardiengana, ekintzetan, taupada aurkitzen dut, paisaia, natura, lurrez zikindutako eskuak aurkitzen ditut. Bizitza bera, bizitza berbera.

a las que pensamos que otras formas de vida y de producción son posibles en nuestros medios rurales.

¿Y si este latido tan lleno de vida en este refugio es una forma de re-aprender a relacionarnos con la naturaleza que tenemos tan cerca y que tantas veces olvidamos? ¿Y si este paisaje que crea Mutur Beltz se convierte en una nueva narrativa llena de redes para aprender a mirarnos los unos a los otros y a todo lo que nos rodea? Yo no tengo duda. Aquí, en las palabras, en los ovillos, en las ovejas, en las acciones, se encuentra el latido, el paisaje, la naturaleza, las manos manchadas de tierra. La misma, la misma vida.

Luis Manuel Peña Cerro

Karrantza Haranean, 2019ko azaroan

ARTZAINAK eta ARTALDEAK

Artzaintzaz hitz egiten denean, bi protagonista soilik aipatzeko joera dago: artzaina eta haren ardiak; hala eta guztiz ere, apur batean gelditu eta gure ikuspuntua zabaltzan saiatzen bagara, “ekosistema kultural” hori osatzen duten beste partaide batzuk ere aurkiko ditugu: artzain-txakurra, aldizka zelatan egon ohi den otsoa, kumeak lapurtzen dituen azeria, Eguzkiaren argiak ardientzako elikagai bihurtzen duen larrea, eta putreak, ardiengoa bizitzaren amaieran haien gorpuak garbitzen dituztenak.

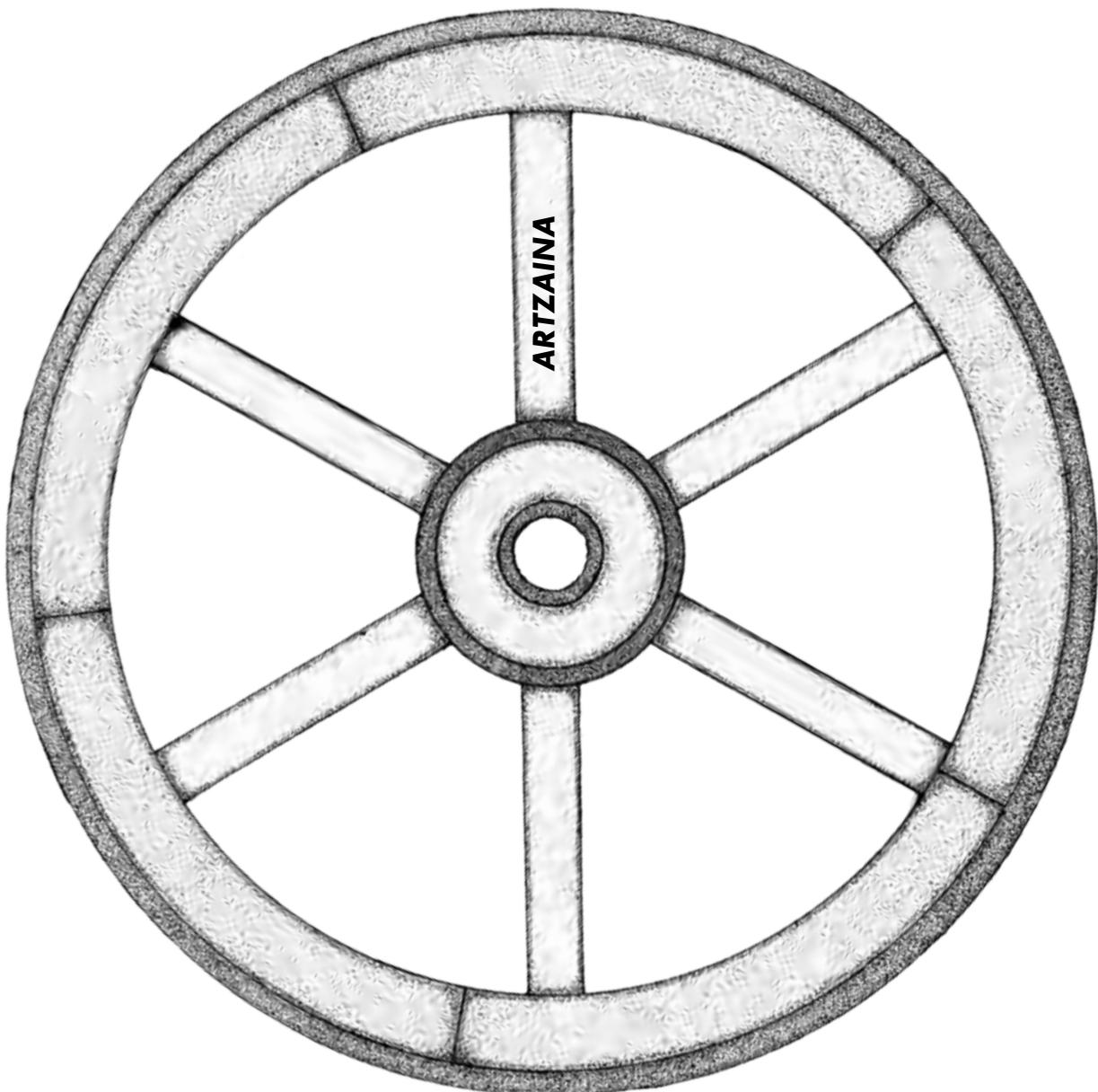
Eremua zabaltzen jarraitzen badugu, beste maila bat aurkitzen dugu, alegia, artaldetik eskuraturako produktuak: artilea, gazta, bildotsak eta, zergatik ez, karrantzarrok oso gustuko dugun plater bat: ardi gisatua.

Aspalditik, konplexutasunaren amarauna gero eta gehiago korapilatu da, eta artzaintza-teknikarekin eta beraren burokratizazioarekin zerikusia duten elementu berriak agertu dira, eta gainean politikariak eta presio-talde indartsuak, orkestra legegilearen aginte-makila eskuan hartuta.

Baina ez dira horiek osagai guztiak. Bi protagonistak sare sinboliko konplexu baten jatorria eta funtsa dira. Europar guztiak historikoki elkartu dituen elementua, kristautasuna, ezin askatu daiteke artzainaren eta beraren artaldearen erabilera metaforikotik.

Azken batean, abeltzaintza-mota batean diharduen gizabanako bat baino zerbait konplexuagoa da, hots, gazta, ahal izanez gero jatorriko deitura batez, eta bildotsak, nolabaiteko kalitate-etiketaz, ekoizten dituen abeltzaintza-mota batean diharduen gizabanako bat baino zerbait gehiago.

Dena dela, gaia ikuspegi horretatik jorratzea neurrigabea izango litzateke, zalantzarik gabe; beraz, neolitikotik biraka egon den eta horretan jarraitzea –nahiz eta, seguruenik, gero eta lur malkartsuagoetatik- espero dugun gurpil horren egitura sinplifikatu behar dugu nahitaez.



ARTZAINA

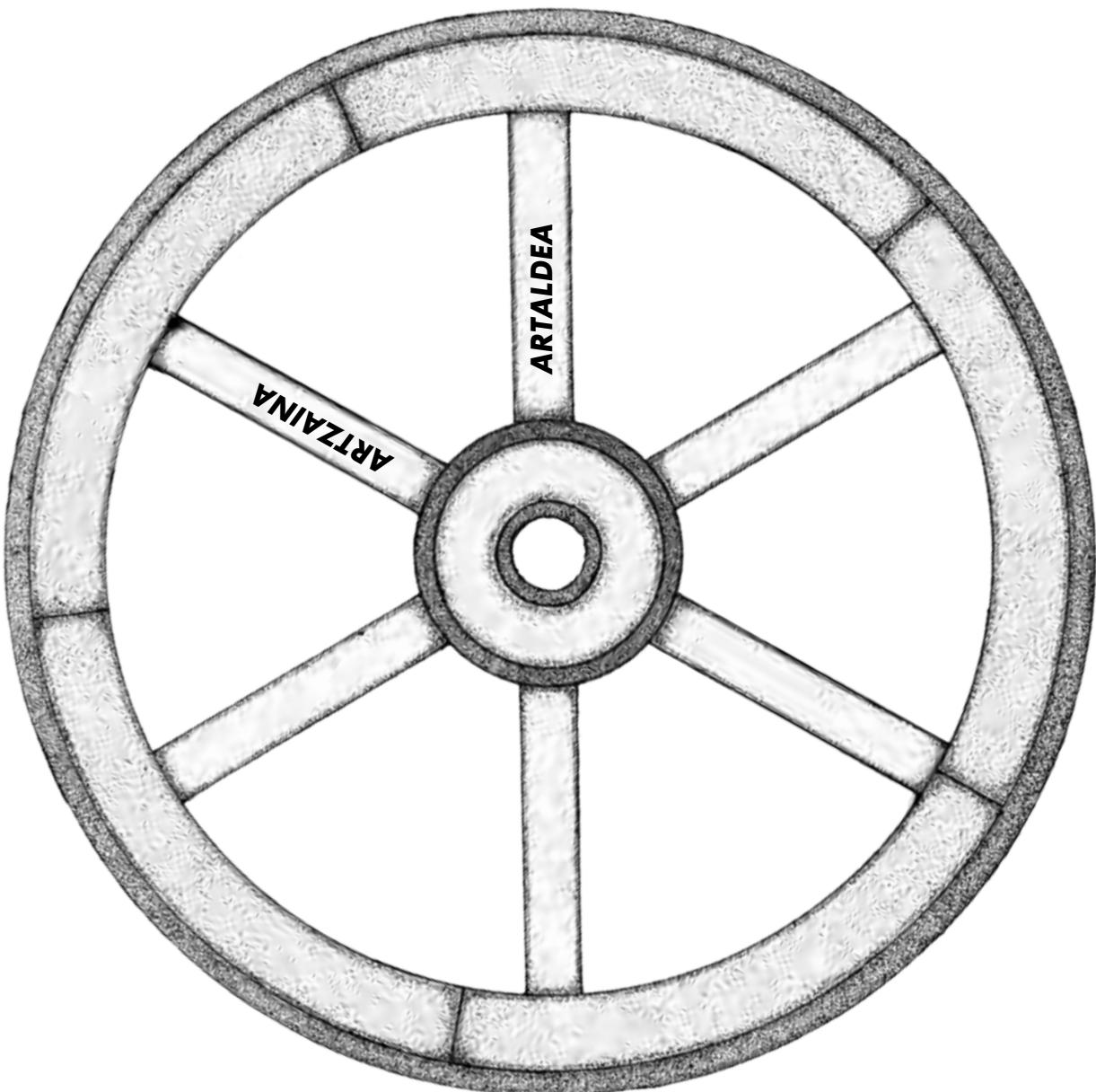
Burura datorkigun lehenengo galderari heltzea zaila da, eta haren erantzuna konplexua da. Nolatan gerta daiteke munduko lan bakartienan, artzainaren lana, artaldea zaintza izatea, berau giza masaren metafora baita?

Gaueko kontaketa

Guztioan ezaguna da ardiak kontatzeko praktika, lo egin ezinik dagoena Morfeoren besoetara iristen saiatzen denean, beso horiek etengabe kulunkatzen baitituzte eguneroko bizitza ordu batzuez uztea eta inkontzientearen basoa sartzea erabakitzetan dutenak.

Ez dut ezagutzen estrategia horren jatorria, baina irakurri dut, eta badirudi nahiko logikoa dela, haren eraginkortasuna monotoniatik datorkiola. Izan ere, artzaintzan aritzen ez den gizaki batentzat ez dago ezer aspergarriagorik artalde bateko ardiak desfilatzen ikustea baino, horietako bakoitzak aurrekoaren kopia baita (eta teknika hori grafikoki irudikatuta ikusi dudanean, ardiek hesi baten gainean egiten dute salto etengabe).

Hain ezaguna ez den beste praktika bat da, nonbait, larrean jandako bazka hausnartzeko lan astunaren ostean ardiek egiten dutena, lo egin nahi baina oztoporen bat hori egitea eragozten dienean. Orduan gizakiak kontatzeari ekiten diote; adibidez: merkataritza-zentro batetik irteten edo bertara sartzen diren gizakiak. Izan ere, ez dago ezer monotonagoagorik, bai sortzen duen asperduragatik eta bai jarduera horretan hainbat orduz tematzen direnen arteko antzekotasun arraroagatik, hipermodernityaren berezko ez-leku horietatik ibiltzea baino (Marc Augék esango lukeen bezala).



ARTALDEA

Gizakiok espazio eskizofreniko batean mugitzen gara: alde batean, ardiek irudikatzen dituzten inozentzia, babesgabetasuna eta jokabide gregarioa ditugu; eta bestean, berri, otsoen oldarkortasuna, hierarkia eta kontrol soziala. Eta bi muturrek deserosotasuna sortzen digute: artaldearen otzantasuna eta samaldaren basatasuna.

Bi puntak gara aldi berean, eta gure dualtasuna bai ardiengana eta bai otsoengana proiektatzen dugu. Iraingarria iruditzen zaigu artaldearen partaide garela entzutea, baina, bestalde, artzainak baldin bagara, ez dugu onartzen ardi batek iniziatiiba propioa izatea. Eta otsoak gorrotatzen ditugu, haien antz handia izan arren, Plautok esan eta hamazortzi mende geroago Thomas Hobbesek azpimarratu zuen bezala: *Homo homini lupus*, gizakia otsoa da gizakiarentzat. Eta orduan txakur bihurtzen ditugu otsoak, antzekotasun hori onargarria izan dadin guretzat.

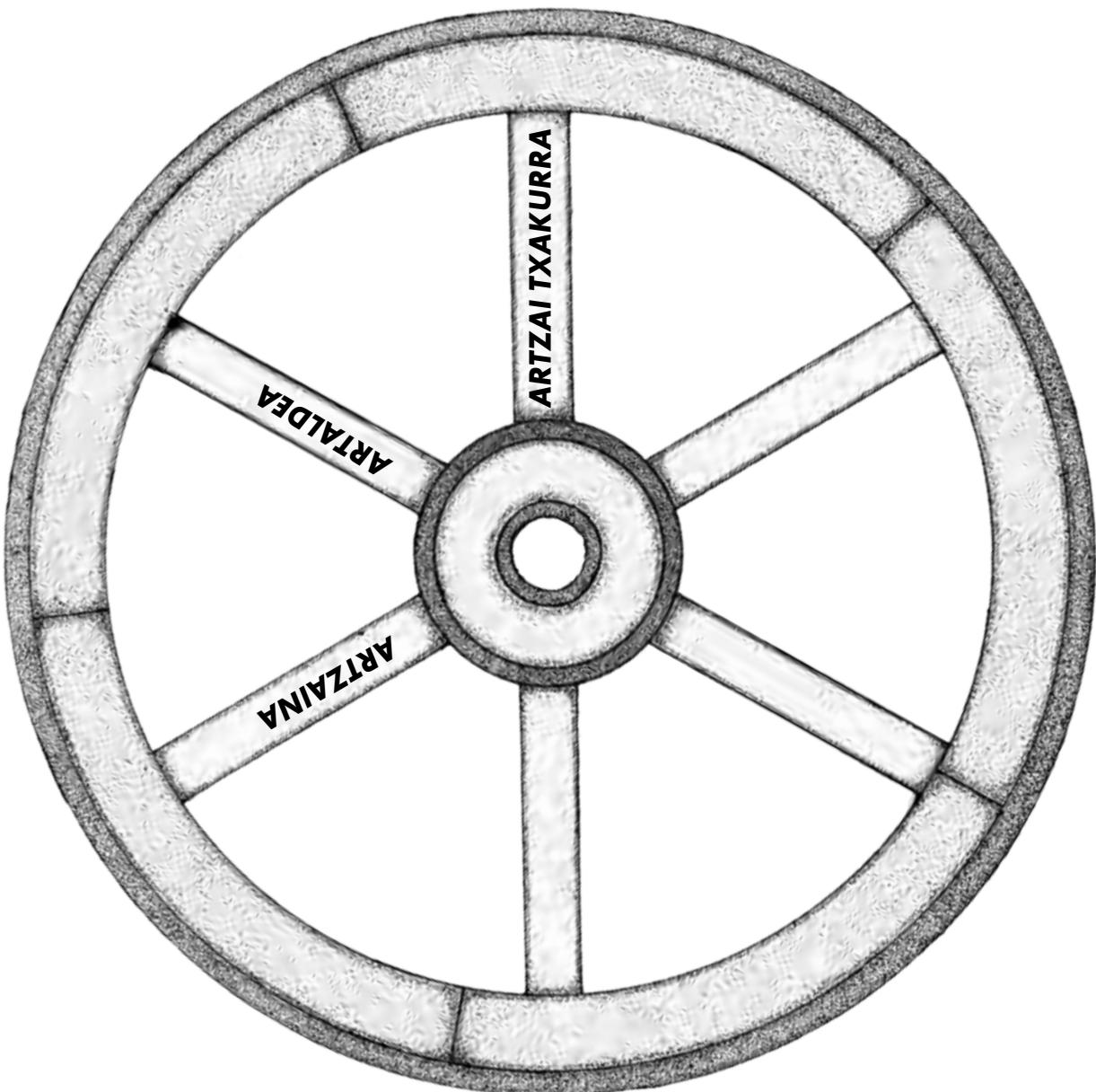
Artaldearen komenientzia

Zer esan ote daiteke bere artaldetik urruntzeko joera duen ardi batez?; edo, artaldeak erabakitzeko badu bere bazka-larretik alde egitea, berak bere hartan irautea, askoz jota noizean behin marraka eginez, agian besteen arreta erakartzeko, agian ardia izaten jarraitzen duela berresteko. Batek daki.

Zeren eta, izaki horien jokabide gregarioa ikusita, eta hori beraren espeziearen bereizgarri nagusietako bat denez, ez dago argi ea hainbesteko indibidualtasunez jokatzen duen ardi bat ardia ote den benetan, ala ardi baten imitazio bat ote den.

Ardi indibidualistak deserosotasun ugari sortzen dizkio artaldearen jabeari; izan ere, artaldearekin lan egiten duenean, ardi-masa bat aurkitzea espero du jabe horrek, eta ez indibiduo multzo bat, eta are gutxiago iniziatiiba propio eta originala duen indibiduo multzo bat; horregatik, azkenean egingo duena izango da, seguruenik, ardia hil eta gisatuta jan. Hortik ondorioztatzen da ez dela komenigarria artaldetik urruntzea, hori indibidualtasuna errebindikatzeko joera batengatik egiten bada.

Dena dela, kontuan hartzen bada artaldetik banatzen den ardiak ez duela bere borondatez egiten, baizik eta zaharra delako edo errenka dabilelako, horrek eragozten baitio artaldeari jarraitza leku batetik bestera mugitzen denean, horren ondorioa da bere bizitza barazki batzuekin batera bukatzen dela plater batean. Beraz, erraz ondorioztatu daiteke ez dela komenigarria artaldetik inola ere urruntzea.



ARTZAIN-TXAKURRA

Iraganean, artaldeak zaintzeko lanak artzainek berek egiten zituzten soilik, txakurren laguntzari heldu zitzaison arte. Hasieran, artaldea erasoen aurrean babesteko erabili ziren, batez ere otsoaren erasoen aurrean. Horregatik, animalia sendo eta basatiak izan behar zuten, artzakurrak bezala, hots, otsoei aurre egiteko ahalmena zuten txakurrak. XX. mendean, otsoa atzera egiten joan zen heinean, artzakurrek erabilgarritasuna galdu zuten eta haien ordez gidatze-txakurrak erabili ziren, hots, gorpuzkera makalagoa zuten txakurrak. Azken horiek, artzain-txakurrak, ardia gidatzeko balio dute eta nabarmen hedatu dira.

Zalantzak gabe, ondo trebatutako txakur bat oso baliagarria da eta lan asko kentzen dio artzainari. Esan behar da, bidez batez, txakur horien erabilera artalde transhumante handietan hedatu izanak lana kendu ziela haurrei, ordura arte haien arduratzen baitziren lan txiki horietaz.

Otsoaren itzulerak artzakurrak berriz erabiltzera eraman du.

Ondo begiratuta, berez bada maltzurra otsoak harrapatzea eta belaunaldi etxekotzea, lagungarriko abere bihurtu arte, eta haien izaera bihurritzen jarraitza, artzain-txakur bihurtu arte, gero haien harrapakin naturalak zaintzen jartzeko. Eta hori aski ez balitz, aukeraketa bat egitea euren arbasoen kontra matxinatzen diren arrazak lortu arte.

Artzain-txakurra

Artzain-txakurra otso kolaboracionista bat da, inbaditzaleekin aliatza erabaki zuena eta harrezkero laguntza ematen duena ardi-herriak pairatzen duen esplotazioari eusteko; guztiok dakigunez, herri horrek antzinaroan ditu bere sustraiak eta sinbolismo sakona du kultura semitikoarentzat.

Agian horregatik, otsoak are gehiago gorrotatzen du txakurra inbaditzalea baino, zeren txakurrak islatzen baitu guretako bakoitzak bere baitan gortzen duen kondizio miserablea.

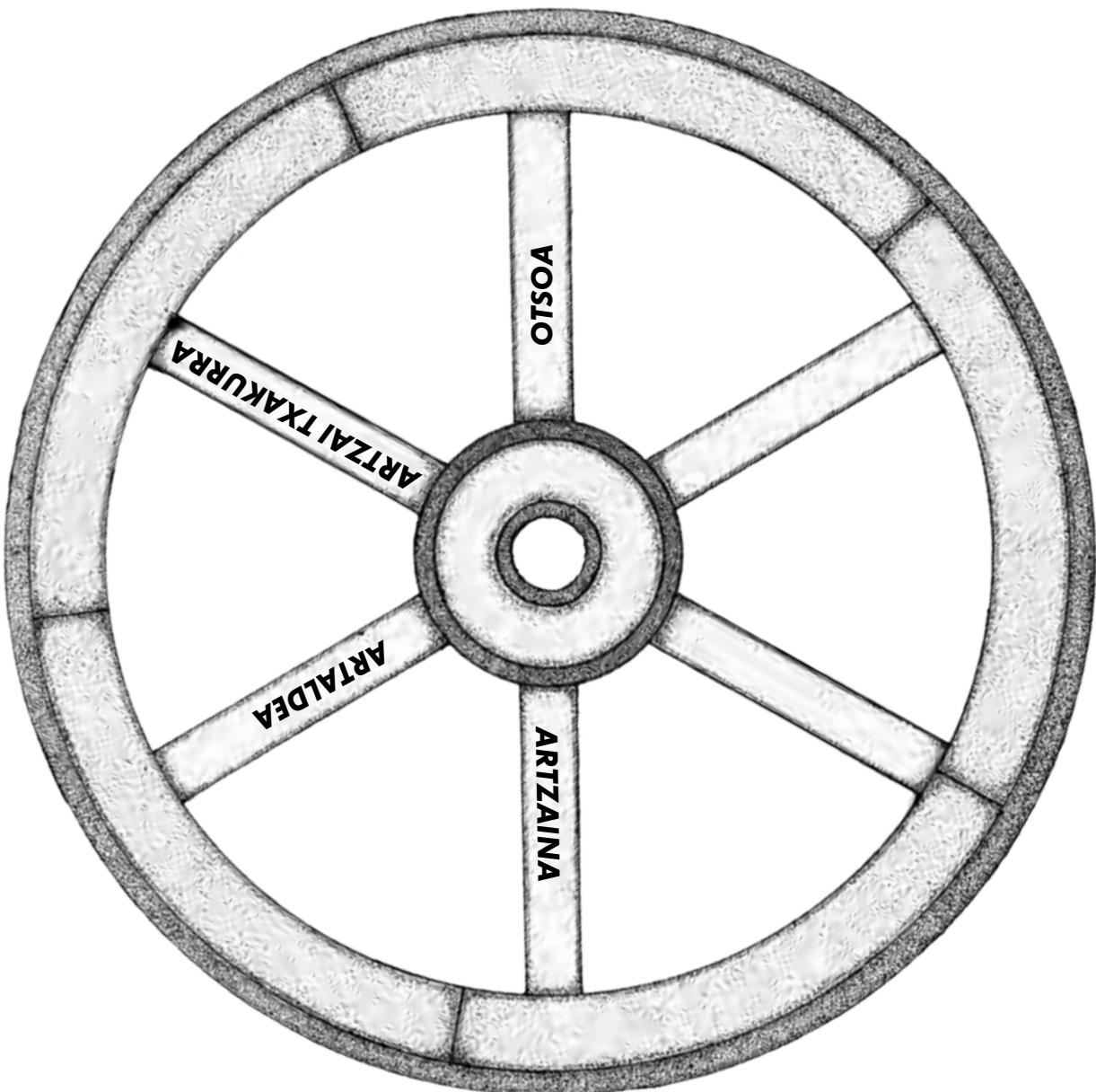
Nolanahi ere, noizean behin txakurrei agertzen zaie hainbat milurtekoz barnean gordeta izan duten instintua eta artaldeari erasotzen diote. Esaten da “odolarekin zaletzen” direnean ez dutela atzera bueltatzerik, eta orduan ezinezkoa dela barnean daramaten otsoa otzantzea.

Iraganean, bi aukera konsideratzen ziren animalia hauekin, hots, gizakiek gure kide desbideratuei ezartzen diegun zigorra islatzen duten bi aukera: lotuta edukitza (biziarteko zigorra) edo hiltza (exekutatzea). Kasu horretan, bi prozedura erabiltzen ziren: eskopeta-tiro batez hiltza (fusilamendua) edo urkatzea. Orain, batzuen “injekzio hilgarria” aukeratzen dute, albaiteroari borreroaren rola egotziz.

Urkamendia

Txakurraren azken begirada bere jabearen begietara joan zen; bitartean, zoriontzeko xedez hainbat eta hainbat aldiz ferekatu zuten esku sendo haien airean sostengatzen zuten, oraingoan indarkeriaz, askatu eta pisu osoz jausten utzi baino lehen, soka itogarria bere lepoaren inguruan sentituz.

Agonia jasangaitzeko azken segundo horietan, bere gorputzak aire apur bat hartzea ahalbidetuko zion posizio bat berreskuratzen saiatzen zen bitartean, bere bizitzaz gogoratu zuen bat-batean, erritmo izugarrian burutik pasatu zitzazkion irudi garbi eta hegazkorrekin. Bere bizitzak berak abiadura berean agertu nahi balu bezala, hots, iraganean barne hartu zuen gorputzetik ihes egiten zuen abiadura berean. Guztia arinegi gertatu zen, edo min emateraino astiro, hain ulergaitza zaigun eta bizia eta heriotza banatzen dituen murru horren alde batean edo bestearen nor zegoen, horren arabera.



OTSOA

Pat Shipman estatubatuarr antropologo bat da, gai honi buruzko hipotesi bat defendatzen duena, zeinaren arabera gizaki modernoak, orain dela 50.000 urteko Europa izoztura iritsi zirenean, aliantza bat egin zuten otsoekin ehizarako. Bada, aliantza hori izan zen otsoak otzantzeko eta txakur bihurtzeko prozesuaren hasiera. Hauek unatu egiten zituzten euren harrapakinak, haien atzetik segika joaten, eta azkenean ehiztariek hiltzen zituzten. Estrategia horrek abantaila nabaria ekarri zien gizaki berriei, hau da, gure arbasoei, eta azkenean desagerrarazi zuen Kontinente Zaharrean 200.000 urte bizitzen zeramatzen beste gizateri bat: neadertalak.

Ez dakit noraino den zehatza hipotesi hori, baina garbi dago gizakion eta otsoen arteko loturak oso konplexuak direla eta aspaldiko garaietara eramatene gaituztela.

Otsoak Europako herri askoren jatorri mitikoan nahastu ziren, Romulo eta Remori bularra eman zion otsemearen kasuan bezala. Gogora dezagun kultura hori izan zela lerro hauek idazteko erabiltzen dudan hizkuntzaren hasiera. Lagun izan genituen haurtzaroko ipuineta, hala nola Txano Gorritxo edo Hiru Txerrikumeak. Nonahi agertzen dira gure elezaharretan; adibidez: likantropoen elezaharrean. Eta hain daude errrotuta, non gure izen eta abizenetan txertatzeten baitira, eta toponimian ere, modu oso agerikoan.

Otsoa artzainak gehien gorrotatzen duen animalia da; izan ere, artzainak mendez mende jazarri du, amorruz, bere artaldea defendatzen saiatuz, harik eta XX. mendeko bigarren erdian penintsulako labar garaienen aurka jartzea lortu zuen arte. Artzainak kenduta, gizartea errezeloz begiratzen dio gorroto horri; garbi dago, jakina, urbanita etxera itzultzen denean ez zaiola gertatzen egun batean garbigailua falta zaiola, beste egun batean telebista,...

Hainbat hamarkadaz agertu gabe egon ondoren, itzuli egin da, eta ardiak mendietatik uxatzen lagundu du. Egia da, baina, artzaintzaren gainbehera otsoen absentziaren garaiarekin gertatu dela, eta horrek pentsarazten digu haren krisia askoz ere konplexuagoa dela. Gaur egun, agian otso arriskutsuenak dira euren oinetakoei bulegoko moketan distira ematen dioten eta lepoan zetazko gorbata dotoreak eramatene dituztenak.

Laidoa

Otsoak urrunetik behatzen zuen artaldea, jakitun egonda beraren presentziak berak uxatuko zituela batzuetan urduri eta beste batzuetan bare bazkatzen zuten animalia haiek.

Haren harrapakinei begiratzean, tristura eta amorrua nahasten zituen begietan. Berari benetan gustatzen zitzaina basa-animalien okela gogorra zen, euren bizitza beti ziurgabetasunaren ertzean nahitaez landu behar zuten esfortzuak modelatutako giharrez beteta baitzegoen. Okela mamitsua eta dasta onekoa, azken ihes-lasterraldiak eta heriotzaren aurkako erresistentzia gogorrak uzten duen kutsu berezi horrekin.

Ardiak hiltzea entretenimendu txikia izango zen, erabaki horrek berekin beti ekartzen zuen arriskuagatik izan ez balitz. Arrisku horrek zerikusi gutxi zuen ardiekin, baizik eta, askoz gehiago, betidanik bere lurraldea izan zenera iritsi berria zen animalia asaldatzailarekin. Animalia arrotz haiiek, beste animalia batzuk hazten zituztenak ahalik eta gehien esplotatzeko eta horren ostean hiltzeko, gehiago ezin aprobetxatu zitezkeenean. Bere ikuspegitik, hori esklabotasunaren hazia zen, abeltzaintzaz hitz egiten zuten terminoekin mozorrotzen bazen ere.

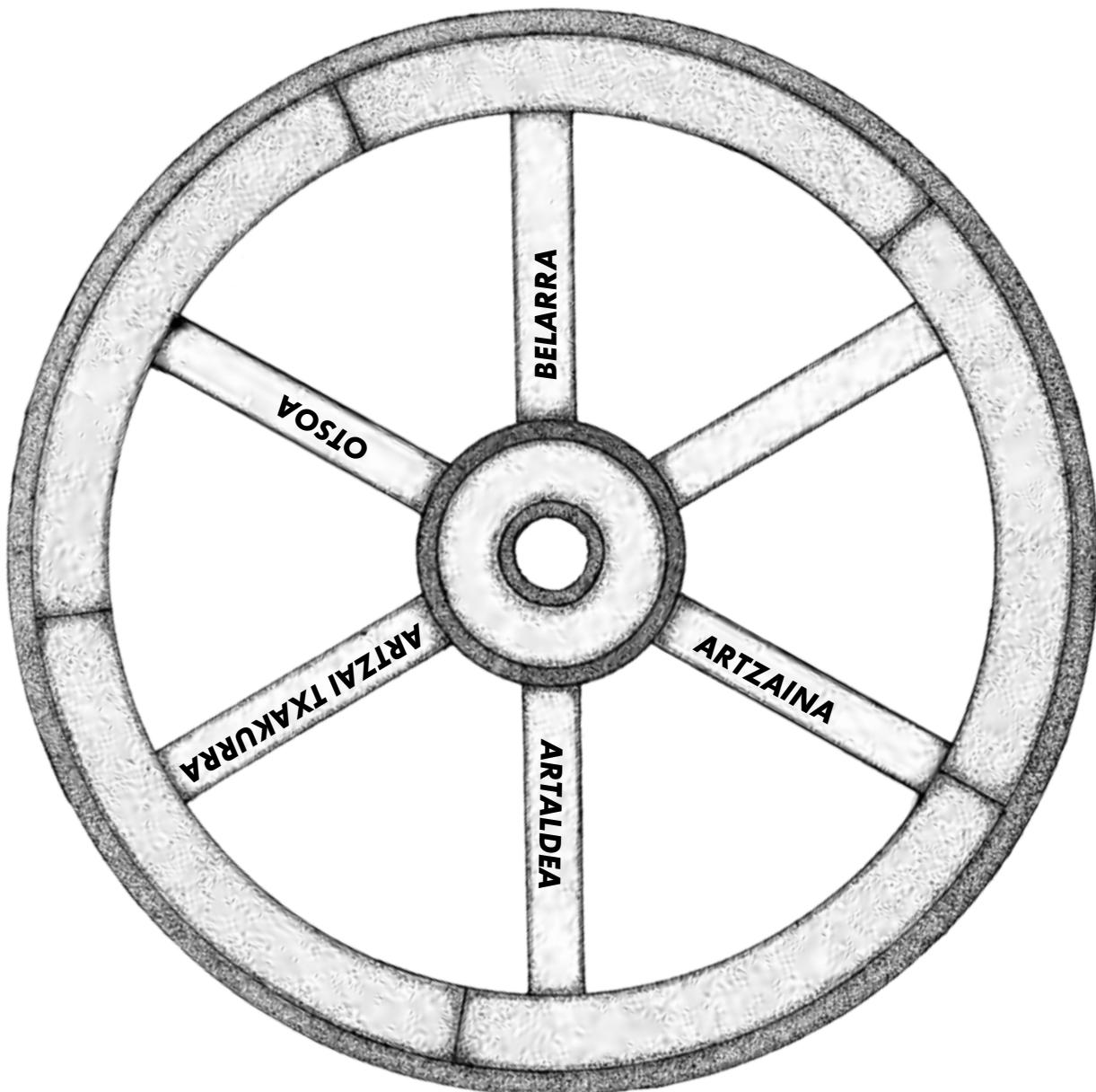
Berak bere espeziearen memoria gordetzen zuen, eta bere arbaso zaharren bizitza ezagutzen zuen, sarkina iritsi baino lehen, baita heldu berria zen hura animalia babesgabe bat besterik ez zenean ere, hots, guztiz beharrezkoa zenean xaxatu zitekeen beste animalia babesgabe bat zenean. Bain animalia errugabe hark adimen handiagoa zuela erakutsi zuen, eta batez ere irmotasuna eta iraunkortasuna kolapsoaren mugara eraman zuen errakuntzan, beraren mundua konpartitzen zuten gainerako izakiei gertatzen zitzaien bezala, bai harrapakinei eta bai harrapariei.

Animalia berri hark gogo handia zuen bere ingurunea modelatzeko esnatuta izaten zituen ametsen arabera, ez lotan zegoenean amesten zuenaren arabera; izan ere, azken horietan protagonista izateari uzten zion eta kontrola galtzen zuen, hainbesteraino non otsoak orduan soilik jazarri zezakean. Bain animalia errugabe hark adimen handiagoa zuela erakutsi zuen, hots, eragozpenak haren bidean jarri zituenen amesgaiztoak.

Otsoak ikasita zuen erresistentzia zela geratzen zitzaison aukera bakarra. Garai batuetan, gizakien goseak lurrik galtzen zuen; garai onetan, berriz, gizakiak landaremuertatik ihes egiten zuenean hiri izeneko gordeleku arraroetan pilatzeko, berak berreskuratzen zituen abandonatu behar izan zituen lurrik. Eta horrela zihokion bizitza, beraren bihotz menderaezina estutzen zuen tirabira batean. Azken batean, ondo baino hobeto zekien bere espeziearen amaierak ez zuela erremediorik, lur berde eta menditsu haietan milaka urtez berarekin konpartitu zuten izaki gehienei gertatzen zitzaien bezala.

Atsekabetuta -eta sarritan goseak jotak- ikusten zuen nola zabaltzen zuten gizakiek euren interesen mahai-zapia, eta nola hedatzen zuten han-hemenka, amaierarik izango ez balu bezala destolestuz, eta berarekin gero eta lur gehiago estaliz. Mahai-zapi hark ito egiten zuen estaltzen zuen guztia, eta beraren gainean ospatzen zen gizateriaren otoruntza. Jainkoaren eskuak ukituta, ezein izakik ezin zion aurre egin. Ahal zutenek garaiz alde egiten zuten; geldoagoak eta erresistentzia suizidan tematutakoak, berriz, besterik gabe hiltzen ziren.

Eta orduan pena sentitzen zuen, bere kideengatik eta urrunetik etorritako animaliengatik, zeren ez baitziren gai egun batean euren buruari ezarri zioten itsutasun-errezelak kentzeko, hau da, euren berezko animalia-izaerari uko egiteko onartu zuten itsutasun-errezelak kentzeko.



BELARRA

Karrantza Haranean, ardien artzaintza beheko larretatik mendietako gailurretaraino edo kordoietaraino hedatu da. Artaldeak poliki-poliki igotzen ziren mendian gora, belarra udaberriarekin batera hazten zen neurrian. Udazkenean, jaitsiera beste gradiente batek markatzen zuen: temperaturen gradienteak. Etxeetatik gertu dauden larreak artaldeen neguko babesia izan dira kostaldeko mugapera joaten ez ziren artaldeentzat. Halaber, jaio berriko ardi batzuen eta arkumeen babeslekua izan dira. Otsoa berragertu zenean, zenbait hamarkadaz desagertuta egon ondoren, urtaroen ziklo hori apurtu zen. Harrezkero, artalde asko beheko larretan geratzen dira beti.

Larreak segida ekologikoaren beheko maila dira, eta, hortaz, haien jabeek aurre egin behar diente euren kondizio klimazikorako iristeko joera naturalari; gure kasuan, haritza nagusi den baso mistoa izango litzateke kondizio hori. Bestela esanda, basoak berea dena eskatzen du etengabe, eta sasiek eta iratzeek etengabeko borroka baten lehenengo lerroa osatzen dute.

Horregatik, abeltzainek urtero segatu behar izaten dute larrearen gainazala okupatzen eta belarraren lekua hartzen saiatzen den “sasitza”; zeregin horri birsegatzea deitu izan zaio betidanik.

Gizakiok, antzina baso zaharrek okupatzen zuten lurrarde honen inbaditzaileak izateak ematen digun nagusitasunetik, mespretxuz betetako bi hitz asmatu ditugu okupazio horri aurre egiten dioten animalia eta landareak izendatzeko: piztia eta sastraka.

Ikusmolde tradizionalean, laharrik larrearri egiten diona otsoak artaldeari egiten dionarekin parekatzen da.

*Soka bat bezain luzeaaaaaa,
Otseme batek dituenen moduko hortzaaaaaak, zer da?*

Gudu galdua

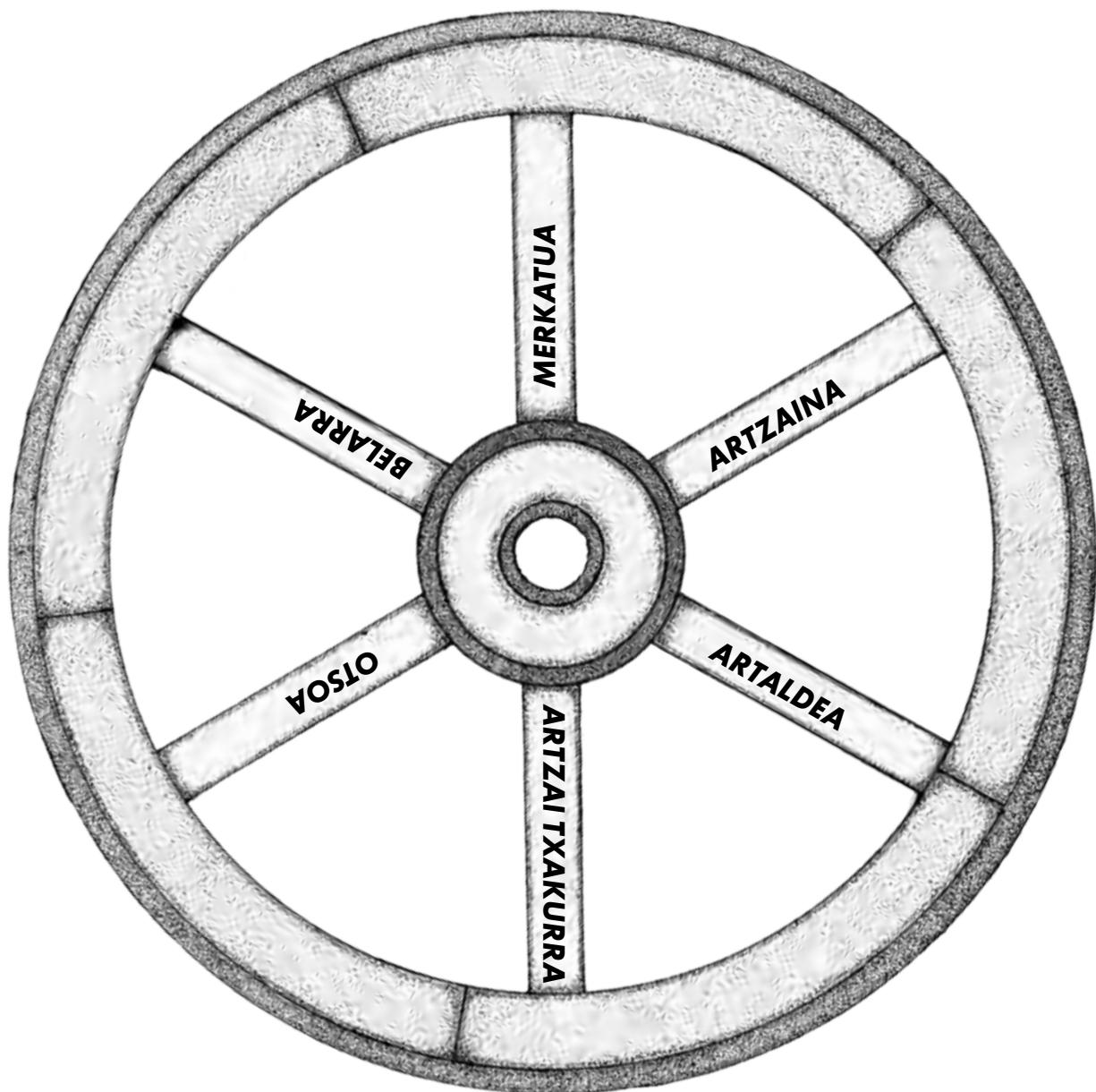
Sagarrondo erorian eserি zen, izerditan eta asaldatuta. Ordubete bat baino ez zeraman laharrik segatzen saiatuz, hauek udazkeneko larrean bazkatu berriko belarra estaltzeko ahaleginetan ari baitziren maltzurki, eta akituta sentitzen zen. Bazirudien bere inguruko aire garbiak uko egiten ziola beraren birikaren hondoraino sartzeari.

Azken sasoian, zaitasunak izan zituen birsegatze-lana bukatzeko, hau da, bere artalde gutxituari bazka ematen zioten larreak inbaditzen zituzten espezieak kentzeko lana bukatzeko. Urte horretan bazekien ez zela gai izango larre guztiak garaiz atontzeko. Urtez urte menderatu zituen aurkari matxino haietako gudua irabazten hasiak ziren. Urteko borroka bakoitzean irabazle atera zen beti; orain, baina, etsipenez ikusten zuen nola luzatzen zituzten euren estoloia eta nola errrotzen ziren han eta hemen, ordura arte belarraren jabetza izan zen lurra inbaditzen zuten landare berriak sortuz.

Agian artzaina ez zen konturatzten bera bazela, nolabait, aspaldi hil zitzzion aitaren desioaren luzapen bat, alegia, aurrez aurre jarritako laharrek kontrolatzeko desioaren luzapena. Bere aitak gauza bera egin zuen bere aitonaren desioarekin, eta horrela iraganerantz jarraituz, belaunaldiz belaunaldi. Izan ere, nahiz eta laharrek aurrera egiten zuten larrearen gainazalak irudikatzen zuen espaziotik, beraren jabeek denboran zehar bidaiatzen zuten, gudua irabazteko xedez laharrek egiten zituzten ahaleginak hamarkadaz hamarkada gelditzen saiatuz. Baina bera ez zen gai izan beraren leku hartuko zuen hurrengo belaunaldia sortzeko; bazirudien patuaren kodainak moztu egin zuela ondorengotza bermatzeko desio moduan luzatu zuen estoloia.

Indarra izan zuen bitartean, mehatxu hori kezka sor bat besterik ez zen izan. Orain, aldiz, gorputza bere borondatearen kontra matxinatzen hasita, mehatxu erreal bihurtu zen. Beraren leinuak denbora luzez altxor moduan zaindu zuen larre hora sastrakaz estalita bukatuko zen, eta gudua behin betiko galduko zen. Bere ezintasunagatik tristatuta, eserita geratu zen apur batean, sentitzen nola bere bihotzak geldotzen zuen, poliki-poliki, kodainaren mugimendu kulunkarirantz hasita zeukan lasterraldi azkarra.

Altxatu egin zen, erreminta zaharra eta harria hartu zituen, eta ertza zorroztu zuen berriz ere. Lasai asko lanera itzuli zen, goizeko ordu batzuk geratzen zitzaino artean ere, baziaria jateko ordua iritsi arte. Lahar matxinoen zutoinak segatzen zituen bitartean, pentsatu zuen guduaren emaitza jakiteak ez zuela indargabetzen erresistitzen jarraitzeko beharra. Ez ote zituzten laharrek berek euren zutoin luzeak urtez urte ateratzen, hedatzeko asmoarekin, gupidarik gabe anputatuko zituztela jakin arren?



MERKATUA

XX. mendean, artzaintzak bizimodua izateari utzi zion, eta horren ordez jarduera ekonomiko hutsa izatera pasatu zen. Nekazaritza eta abeltzaintzako jarduera guztietan gertatutako eraldaketa bat izan zen. Eredu kapitalista berri eta ahaltsuak baztertu zuen artzainak bere animaliekin eta beren lan-ingurune naturalarekin zuen lotura estua, eta horren ordez modernitatearen menu gozoa jarri zuen, efizientziaz, produktibitatez, lehiaz eta gisa bereko espeziez ondua.

Artzain zahar asko ez ziren iritsi aurrerabidearen mahaira esertzera; eseri zirenetako asko, berriz, oturuntzatik alde egin behar izan zuten betekada merkantilista larri batengatik.

Kapitalismoa sistema ekonomiko eta ideologiko ahaltsu bat da, zeren urdailak betetzeko gaitasuna baitu, horren truke buru gehiegi husten baditu ere. Beraren lorpenetako bat da betiko gauzak bihurritzea, modernitate-itxura eman arte: lurra landa-lurzoru bihurtu du, betiko larreetako belarra pentsu ziztrinaren kategoriara jaitsi du, arto eskukadaren ordez soja transgenikoa jarri du, hau da, abeltzaintza intentsibo globalizatuaren paradigma; korta zaharrak kontzentrazio-zelai sofistikatu bilakatu dira, animaliak ekoizpen-bide bihurtu dira, eta hien jabeak ez dira gehiago nekazariak, baizik eta profesionalak. Eta profesionalak diren neurrian “ustiapen” zenbaki bat asignatzen zaie, euren animaliei ezartzen zaizkien krotaloen antz handia daukatenak, nahiko gauza susmagarria azken hori.

Kapitalismoak monolaborerako joera du, efizientzia lortu nahirik: abeltzain mota bakarra, ganadu-arraza hautatu bat, llollobelarrren monolabore bihurtutako larreak, eremu erraldoietatik datorren soja, ekoizteko modu bakar bat, banaketa- eta salmenta-kanalen kontzentrazioa eta, batez ere, munduari begiratzeko forma baztertzaile bat.

Sistema hori, baina, pitzatu egiten da gure ardiei aplikatzen saiatzerakoan; zerbaite ona izan behar zuten animalia horiek, mendira hobeto egokitzen baitira zementura baino.

Merkatuko prezioa

Bere etxe ondoko errepidetik txistuka deitzen zion kamioira hurbildu zenean, ganadu-garraio bat zela konturatu zen. Gidaria galdua zegoen, eta Bielek aukera baliatu zuen berriketen hasteko eta zer-nolako animaliak erosten zituen galdetzeko. Alboko probintziako hiltegira eramatzen zituen ardi zaharrak erosten zituela erantzun

zionean, argi izpi bat agertu zen artzain zaharrak bere artaldearekin azken urteetan zeharkatu zuen lur iluna estaltzen zuen zeru arrean.

Bielek hainbat hilabete zeramatzen ardi batzuk saltzen saiatuz, baina ez hainbeste haien truke lortu ahal izango zuen diruagatik, hori beharrezkoia izan arren, baizik eta bat-batean zahartu egin zelako, eta horrek sufrikario bihurtu zuelako ordura arte gozamena izan zen eguneroko lana.

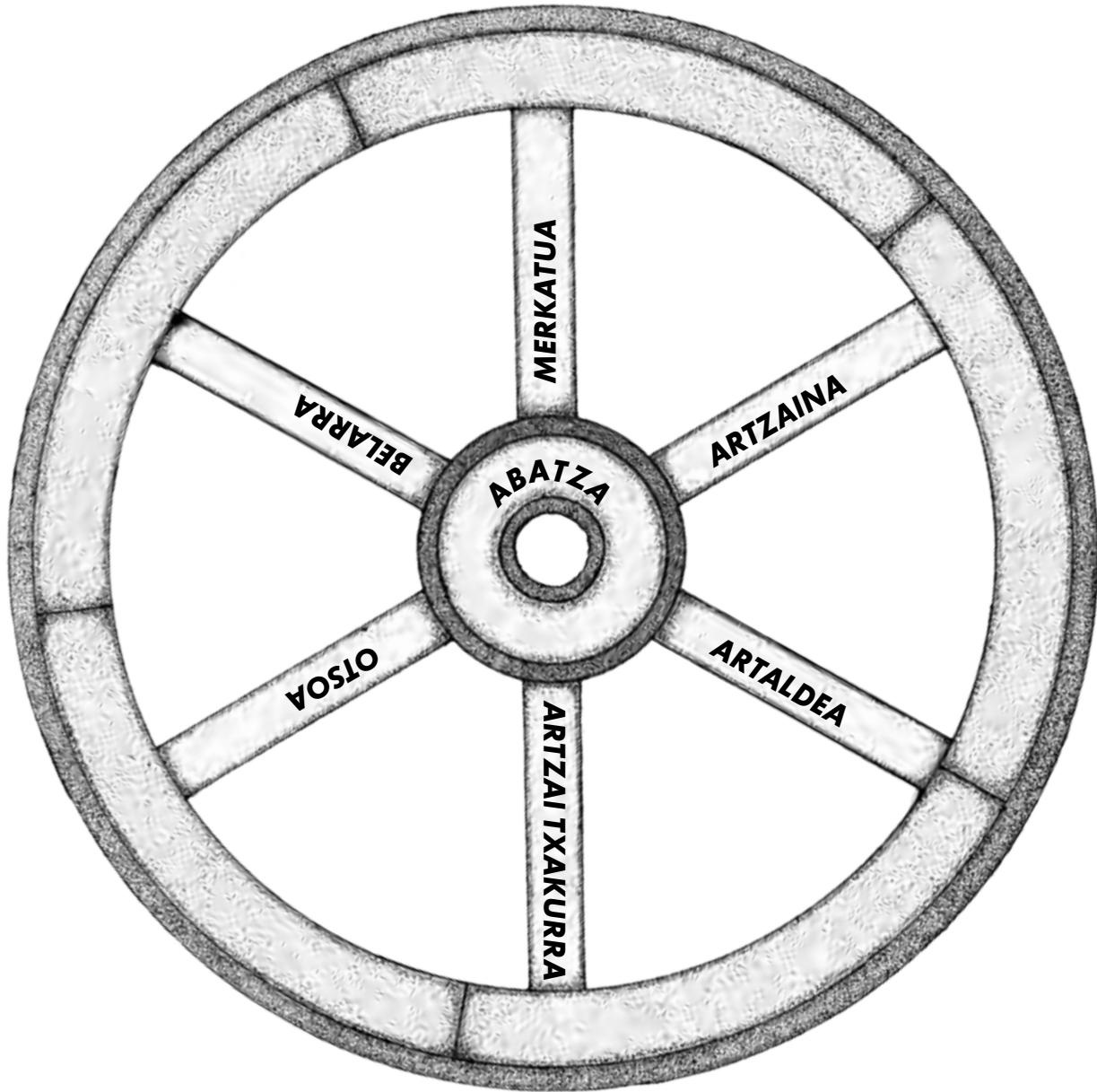
Frustazioen poderioz, barneratuta zegoen ez zuela inoiz ere berriro lortuko prezio justu bat bere animaliengatik. Krisi ekonomiko orokorra urruneko albiste bat iruditzen zitzaison hasieran, bera bezain kaskatuta zegoen irratia batean gauero entzuten zituen gerrak bezain urrunekoa –irratia hora zen bere lurrean ezinbestean pairatu behar zuen deserriaren afari bakartietan zeukan lagun bakarra–; gero, berriz, guztiaz jabetu zen, eta haren tentakulu luzeak beraren mundu ahulduraino iritsi ziren. Mundu hori krisian zegoen etengabe, baina krisi hori minuskulaz idazten diren horietako bat zen, hots, sufritzen dituztenentzat soilik mingarriak diren horietako bat.

Apur batean hitz egin zuen gidariarekin, eta adostu zuten ardi zaharrenetako batzuk aukeratuko zituela akordio bat ixten saiatzeko. Gidariak beste etxe batera joan behar zuen aurretik, lehenago erositako beste ardi batzuk kargatzera, eta itzultzean handik pasatuko zen beraren ardiak ikustera.

Biel ardi talde txiki bat aukeratzen ahalegindu zen, zalantzaz josita, olatuek haren gogoa astintzen zuten bitartean: alde batetik, ahalik eta gehien sartzera bultzatzen zuten olatuak zeuden, era horretan bere pobrezia arintzeko; bestetik, hainbeste maite izan zituen animalia haietako batzuk saltzeko nahia kentzen zion erresaka zegoen. Guztiz konbentzitu ahal izan baino lehen, edo, hobeto esanda, egindako aukeraketarako justifikazio on bat aurkitu baino lehen, kamioiaren klaxona entzun zen berriro kanpoan. Azkar atera zen, gidari/erosleari esateko nondik sartu behar zuen kortara; gero, aukeratutako ardiene aurrean elkarrekin zeudela, akordio bat ixteak berekin dakarren gatazka antzeztua hasi zen. Artzaina, baina, laster konturatu zen bazegoela zerbait ezohikoa ahalegin horretan. Normalean, saltzaileak espero zuena baino kantitate txikiago bat eskaini ohi zuen erosleak. Saltzaileak bazekein balioa gehiegizkoa zela eta nolabait amore eman behar zuela, akordio bat lortu nahi bazuen. Baina ez zen normala tratulariak zenbateko irrigarri bat eskaintzea. Beste garai batean, horrelako planteamendu bat laidotzat hartuko zen, eta seguruenik eztabaidea mingots

bat abiatuko zuen. Baina Biel barneratuta zeukan harridura aspalditik, eta horrek islatzen zuena zen bere mundu osoa amildegira jausten ari zela. Beraz, haserretu beharrean, hain eskaintza txikia egiteko arrazoia azaltzeko eskatu zion erosleari. Tratulariak, muturreko keinuak eginez –gutxienez horretan guztiak jarraitzen zuen lehen bezala- andana bat arrazoi ekonomikorekin ito zuen, irratzi zaharraren parte amorratuak gogora ekarriz. Laburbildurik, Merkatuaren egoera prekarioa ikusita, bi aukera zituen: proposamen hura onartzea, sinesgaitza iruditzen bazitzaion ere, edo ardiekin geratuko zen.

Biel artegi kaskarrera itzuli zenean, tratularia errepideraino lagundu ondoren, lehen banatu zituen ardiak jiratu ziren eta begira geratu zitzakion galdezka. Orduan bere frustrazioa sentitu zuen, eta aldi berean arinduta sentitu zen salmenta bakoitzak berekin zekarren traizioa burutu ez zuelako. Denbora luzean animalia zahar haiiek behatu ondoren, haien izenak esaten hasi zen berriz ere, oso ahapeka, eta oraingoan arraro eta misteriotsuak iruditu zitzakion: Soros, Madoff, Trichet, Rato, Strauss-Kahn, Lagarde, ...



ABATZA

Artzain zaharrak desagertzen ari dira, eta merkantilismo kapitalistak artzaintza ito eta desagerraraziko zuela zirudienean, esne-behien abeltzaintzak amildegia produktibistara daraman bide lasterra hartuta zuenean, artalde txikiak sortzen dira berriro han-hemenka, eta euren ardiatik inoiz ere bizi ahal izango ez duten gazteak agertzen dira landa-panorama desegituratuau.

Ez dezagun ahaztu gure garai hauetan oso garrantzitsua den zerbait: artalde txiki bat haztea erresistentzia-ekintza bat da batez ere, eta are gehiago esango nuke: hori egitea horren truke ezer espero gabe errebindia-ekintza bat ere bada.

GURPIL bat bakarrik biratzen da bere erradio guztiak osorik kontserbatzen baditu.

Luis Manuel Peña Cerro

En el Valle de Carranza, noviembre de 2019

PASTORES y REBAÑOS

Cuando se aborda el pastoreo se tiende a reducirlo a sus dos protagonistas: el pastor y sus ovejas; sin embargo, a poco que nos detengamos y tratemos de ampliar nuestro punto de vista encontraremos otros componentes que forman parte de este “ecosistema cultural”: el perro pastor, el lobo periódicamente acechante, el zorro que roba las crías y el pasto que transforma la luz del Sol en alimento para las ovejas, cuya vida concluye con los buitres ocupados en limpiar sus cadáveres.

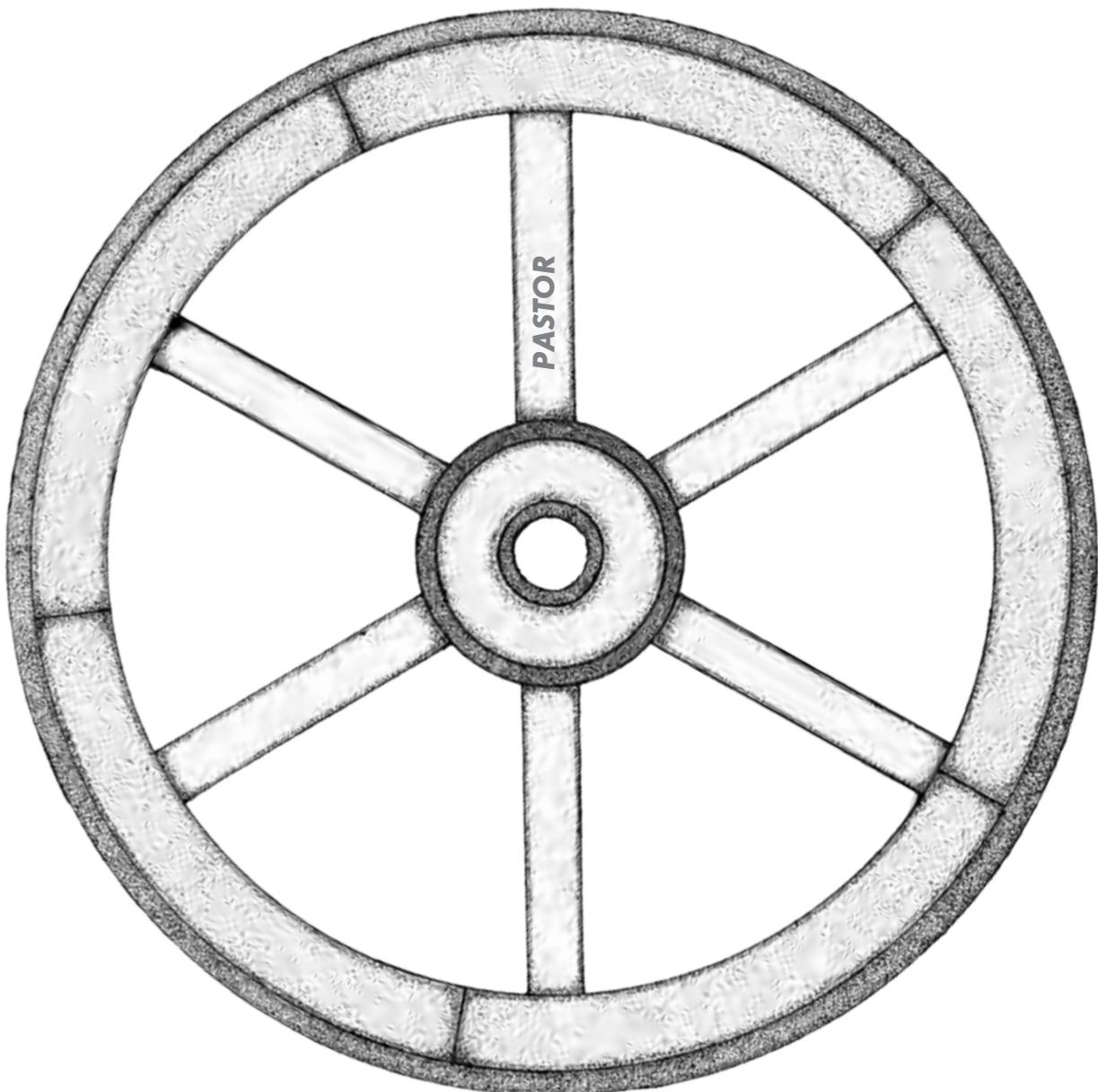
Si seguimos ampliando el campo encontramos un nivel más, el de los productos obtenidos del rebaño: la lana, el queso, los corderos y por qué no, un plato que nos caracteriza a los carranzanos: el guisado de oveja.

Desde hace un tiempo, a medida que la telaraña de la complejidad se ha enredado más y más, han aparecido nuevos elementos que tienen que ver con una visión técnica del pastoreo, la burocratización del mismo y en la cúspide los políticos y los poderosos grupos de presión que batuta en mano dirigen la orquesta legislativa.

Pero no concluyen aquí las piezas integrantes. Ambos protagonistas constituyen el origen y la esencia de un complejo entramado simbólico. El elemento que históricamente ha aglutinado a todos los europeos, el cristianismo, no puede desvincularse del recurso metafórico a la figura del pastor y su rebaño.

Es en definitiva algo más complejo que un individuo dedicado a una modalidad ganadera que genera queso, a ser posible con una denominación de origen, y corderos bajo una cierta etiqueta de calidad.

Pero abordarlo aquí desde esta perspectiva resultaría de todo punto desmesurado, así que nos vemos obligados a simplificar la estructura de esta rueda que lleva girando desde el neolítico y que es de desear lo siga haciendo, aunque de seguro por terrenos cada vez más anfractuosos.



el PASTOR

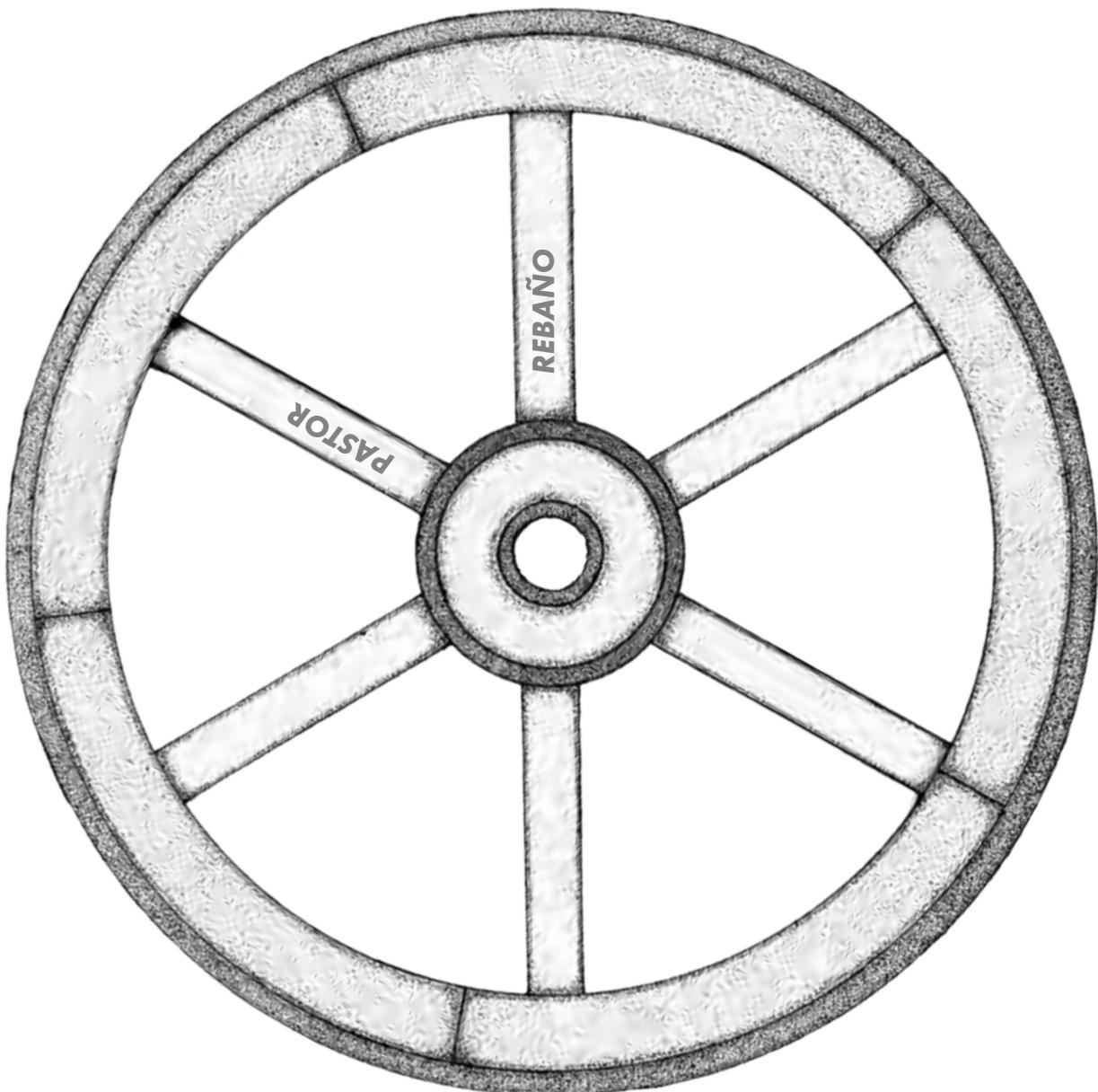
La primera pregunta que nos asalta es difícil de abordar y tiene una respuesta compleja: ¿Cómo es posible que el trabajo más solitario del mundo, el del pastor, consista en cuidar del rebaño, metáfora de la masa humana?

El recuento nocturno

Es de todos conocida la práctica de contar ovejas cuando acostado el insomne, pugna por hacerse un hueco entre los brazos de Morfeo, que permanentemente mecen a quienes por varias horas deciden abandonar la vida cotidiana y adentrarse en el bosque del inconsciente.

Desconozco el origen de esta estrategia si bien he leído, y parece bastante obvio, que su efectividad radica en la monotonía. Pues no hay nada más aburrido para un humano que no se dedica al pastoreo que ver desfilar las ovejas que componen un rebaño, cada una de ellas copia de la anterior (y que cuando he visto representada gráficamente esta técnica se dedican a saltar reiteradamente por encima de una valla).

Menos conocida, sin duda, es la práctica que llevan a cabo los óvidos cuando tras la pesada labor de rumiar la comida pastada desean conciliar el sueño y cualquier inconveniente se lo dificulta. Se dedican entonces a contar humanos, por ejemplo saliendo de un centro comercial o entrando al mismo. Porque no hay nada más monótono, tanto por lo tedioso como por la extraña semejanza que guardan entre sí los que a esta actividad dedican sus horas, que deambular por estos no lugares tan propios de la sobremodernidad (que diría Marc Augé).



el REBAÑO

Los humanos nos movemos en un espacio esquizofrénico entre la inocencia, la indefensión y el comportamiento gregario representados por las ovejas, y la agresividad, la jerarquía y el control social de los lobos. Y ambos extremos nos generan incomodidad: la docilidad del rebaño y la fiereza de la manada.

Somos las dos puntas a la vez y proyectamos nuestra dualidad tanto en las ovejas como en los lobos. Nos ofende que nos digan que formamos parte del rebaño y sin embargo no soportamos, si somos pastores, que una oveja tenga iniciativa propia; y odiamos a los lobos a los cuales nos parecemos en exceso, tal y como afirmó Plauto y recalcó dieciocho siglos después Thomas Hobbes: *Homo homini lupus*, el hombre es un lobo para el hombre. Y entonces convertimos los lobos en perros para que esa semejanza nos resulte tolerable.

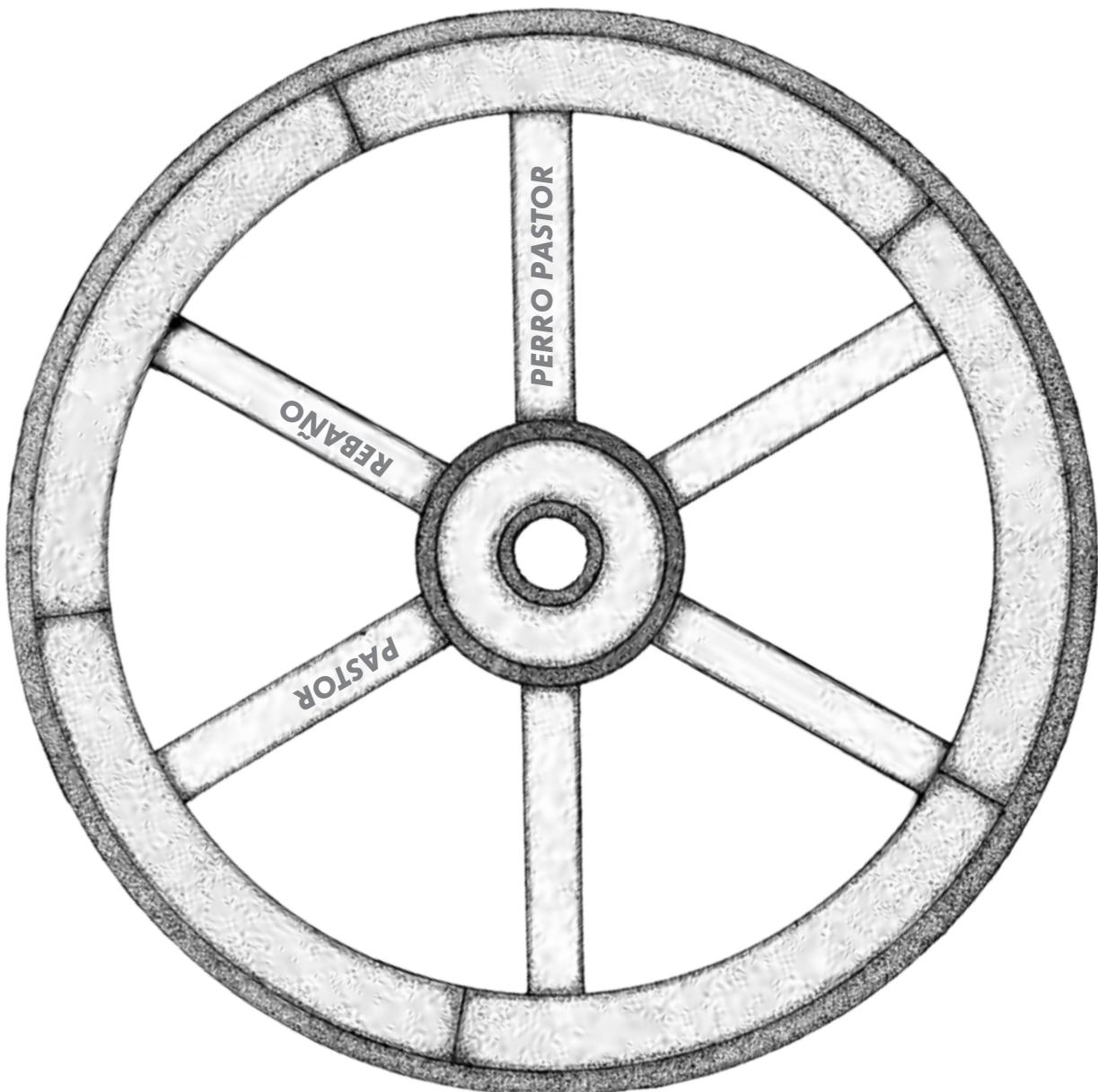
La conveniencia del rebaño

Qué puede decirse de una oveja que tiende a alejarse del rebaño al que pertenece; o que si el rebaño opta por irse del prado en el que pasta, ella permanece impasible, a lo sumo balando de vez en cuando, no se sabe si en un intento por reclamar la atención de las otras o tan solo para corroborar que sigue siendo una oveja.

Porque ateniéndonos al comportamiento gregario de estos seres, uno de los rasgos más definitorios de su especie, no queda claro si una oveja que se comporta con tanta individualidad es en realidad una oveja o se trata de un trasunto de oveja.

Dado que la oveja individualista genera numerosas incomodidades al dueño del rebaño, pues cuando trabaja con él lo hace predisputado a encontrarse a una masa ovina y no una suma de individuos y menos de individuos con iniciativa propia y original, lo más seguro será que termine sacrificándola y comiéndola guisada. De lo que se colige que no es conveniente alejarse del rebaño si se hace por una tendencia a reivindicar la individualidad.

Pero teniendo en cuenta que la oveja que se separa del rebaño no por propia voluntad sino debido a su avanzada edad o a una cojera sobrevenida, que le impide alcanzarlo cada vez que se desplaza de un sitio a otro, también concluye su existencia acompañada de verduras en un plato, se puede deducir fácilmente que no conviene alejarse del rebaño en ningún caso.



el PERRO PASTOR

En tiempos pasados las labores de cuidado de los rebaños eran realizadas exclusivamente por los propios pastores hasta que se recurrió a la ayuda de los perros. Al principio se utilizaron para proteger al rebaño ante el ataque, sobre todo, del lobo. Por ello debían ser animales corpulentos y fieros, como los mastines, con la capacidad de hacerles frente. A medida que a lo largo del siglo XX el lobo fue retrocediendo, los mastines perdieron su utilidad y fueron sustituidos por perros careadores menos corpulentos. Estos últimos, los perros pastores, sirven para guiar el rebaño y se han extendido ampliamente.

Un perro bien amaestrado es sin duda de gran valor y ahorra al pastor mucho trabajo. Por cierto, en los grandes rebaños trashumantes la generalización del uso de estos perros le quitó el trabajo a los niños, que antes que ellos se ocupaban de las pequeñas labores.

El regreso del lobo ha implicado la reintroducción de los mastines.

Bien mirado hay algo intrínsecamente perverso en capturar lobos y generación tras generación domesticarlos hasta convertirlos en animales de compañía, seguir retorciéndoles su naturaleza hasta transformarlos en perros pastores y después ponerlos a cuidar a sus presas naturales. Y por si esto no fuera suficiente, seleccionarlos hasta obtener razas que se vuelvan contra sus ancestros.

El perro pastor

El perro pastor es un lobo colaboracionista que decidió aliarse con los invasores y que desde entonces contribuye al mantenimiento de la explotación a la que se ve sometido el pueblo ovino, que como todos saben hunde sus raíces en la antigüedad y posee un profundo simbolismo para la cultura semítica.

Quizá por ello el lobo odia tanto más al perro que al invasor, porque el perro representa la condición miserable que cada uno de nosotros atesora íntimamente dentro de sí mismo.

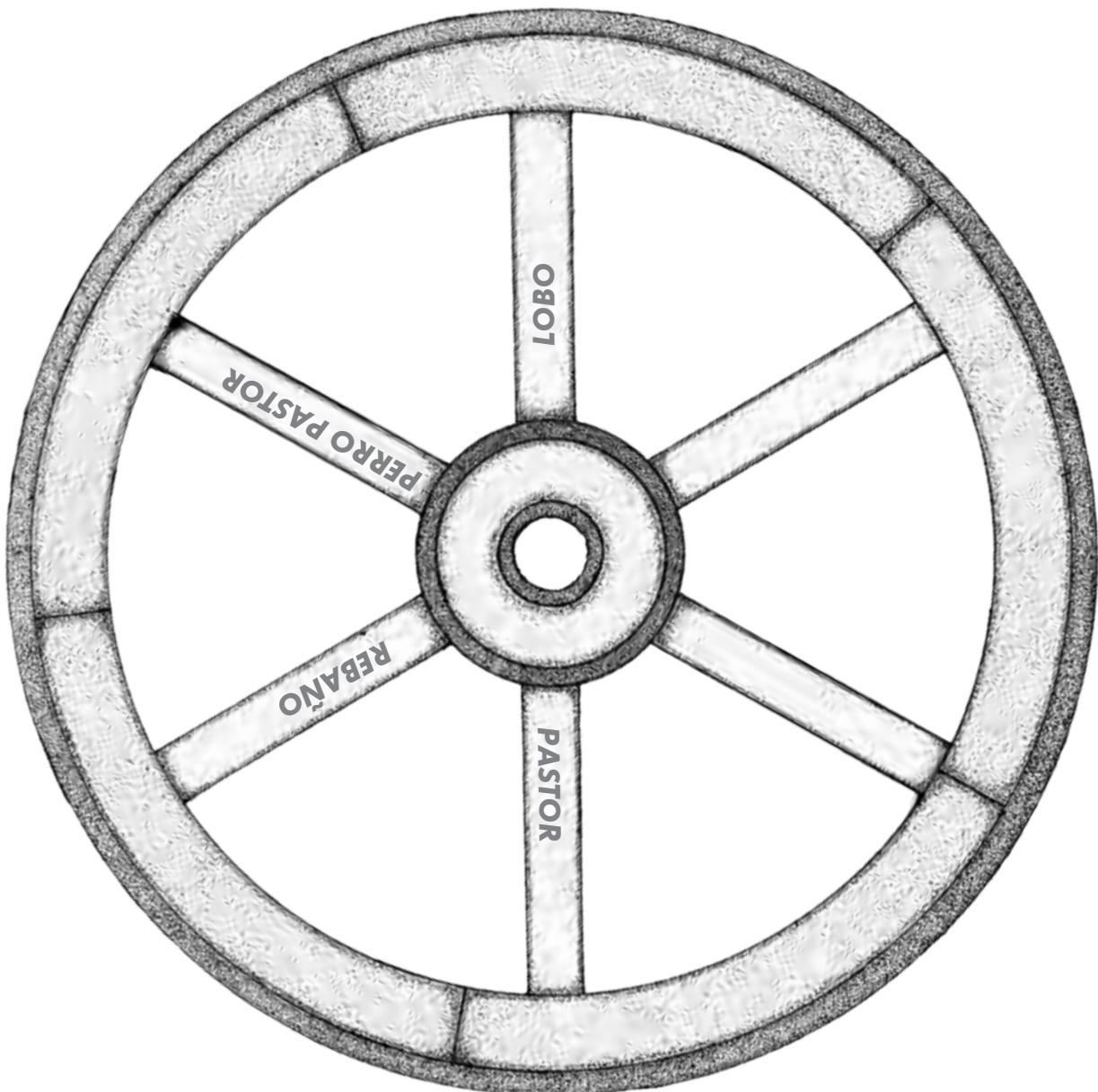
Pero de vez en cuando a los perros les aflora su instinto doblegado a fuerza de milenarios y atacan al rebaño. Se dice que una vez “se pican a la sangre” ya son irrecuperables y que es imposible volver a domeñar al lobo que llevan dentro.

En tiempos pasados se contemplaban dos opciones con estos animales, ambas reflejo del castigo al que sometemos los humanos a nuestros congéneres descarriados: mantenerlos atados (la cadena perpetua) o matarlos (ejecutarlos). En este caso se utilizaban dos procedimientos: un tiro de escopeta (el fusilamiento) o bien la horca. Ahora algunos optan por la “inyección letal”, atribuyéndole al veterinario el papel de verdugo.

La horca

La última mirada del perro fue a los ojos de su amo, mientras aquellas manos firmes que tantas veces le habían acariciado a modo de felicitación, le sostenían en el aire, esta vez con violencia, un momento antes de que lo soltaran y cayera a plomo para sentir la asfixiante cuerda en torno a su cuello.

En esos últimos segundos de intolerable agonía, mientras su cuerpo pugnaba por recuperar una posición que le permitiese atrapar algo de aire, recordó bruscamente toda su vida con imágenes nítidas y volátiles que se sucedieron a un ritmo vertiginoso. Como si su propia existencia pretendiese manifestarse a la misma velocidad que huía del cuerpo que la había alojado. Todo fue demasiado rápido, o dolorosamente lento, dependiendo de quién fuese el situado a un lado u otro de ese muro que nos es tan incomprendible y que separa la vida de la muerte.



el LOBO

Pat Shipman es una antropóloga estadounidense que defiende una hipótesis según la cual los humanos modernos, recién llegados a la Europa helada de hace 50.000 años, establecieron una alianza con los lobos a la hora de cazar que supuso el inicio de la domesticación de los mismos y su conversión en perros. Estos agotaban a sus presas persiguiéndolas y después eran rematadas por los cazadores. La estrategia aportó una considerable ventaja a los nuevos humanos, nuestros antepasados, y acabó por extinguir a la otra humanidad que llevaba viviendo en el Viejo Continente desde hacía 200.000 años: los neandertales.

Desconozco el grado de certeza de la hipótesis pero es obvio que los vínculos entre humanos y lobos son de una gran complejidad y nos trasladan a tiempos remotos.

Los lobos se inmiscuyen en el origen mítico de muchos pueblos europeos, como es el caso de la loba que amamantó a Rómulo y Remo, cuya cultura constituyó el inicio del idioma en el que escribo estas líneas. Nos acompañaron en los cuentos de la infancia, como el de Caperucita Roja o los Tres Cerditos. Aparecen por doquier en nuestras leyendas, como las de licántropos. Y su arraigo es tal que disimuladamente se insertan en nuestros nombres de pila y apellidos, además de abiertamente en la toponimia.

El lobo es el animal más odiado por el pastor, que lo ha perseguido durante siglos con inquina tratando de defender su rebaño hasta que en la segunda mitad del siglo XX fue capaz de arrinconarlo contra los farallones más altos de la península. El resto de la sociedad observa con recelo ese odio, claro que el urbanita cuando regresa a su casa no se encuentra con que un día le falta la lavadora, otro el televisor, ...

Tras décadas de ausencia ha retornaido contribuyendo a vaciar de ovejas los montes. Pero lo cierto es que el hundimiento del pastoreo ha coincidido precisamente con el tiempo de su ausencia, lo cual nos lleva a pensar que su crisis es mucho más compleja. Hoy en día quizás los lobos más peligrosos son los que lustran sus zapatos en la moqueta de los despachos y portan al cuello elegantes corbatas de seda.

La afrenta

El lobo contemplaba el rebaño desde la distancia, sabedor de que su sola presencia asustaría a aquellos animales que pastaban unas veces inquietos, otras plácidamente. Miraba sus presas con una mezcla de tristeza y de rabia. A él en realidad le gustaban las recias carnes de los animales silvestres, repletas de músculos modelados por el esfuerzo de los que no tienen más opción que labrar su propia existencia siempre en

el filo de la incertidumbre. Carnes consistentes y sabrosas, con ese regusto especial que proporcionaba la última carrera de huida y una resistencia feroz a la muerte.

Matar ovejas no dejaría de ser un entretenimiento menor si no fuera por el riesgo que acechaba siempre a esa decisión y que tenía poco que ver con las ovejas y más con el más perturbador de los animales que había llegado a lo que siempre fue su territorio. Esos animales extraños que criaban otros animales para explotarlos hasta que no podían sacar más provecho de ellos y que entonces sacrificaban. Germen desde su perspectiva de la idea de esclavitud, disfrazada, eso sí, con términos que hablaban de ganadería.

Él conservaba la memoria de su especie y sabía de la vida de sus más lejanos antepasados, antes de que llegase el intruso, e incluso cuando recién llegado no era más que otro de los animales indefensos a los que se podía azuzar en caso de extrema necesidad. Pero aquel inocente ser demostró poseer una inteligencia superior y sobre todo una tenacidad y persistencia en el error que le había llevado al abismo del colapso, al igual que a los demás seres que compartían su mundo, fuesen tanto presas como depredadores.

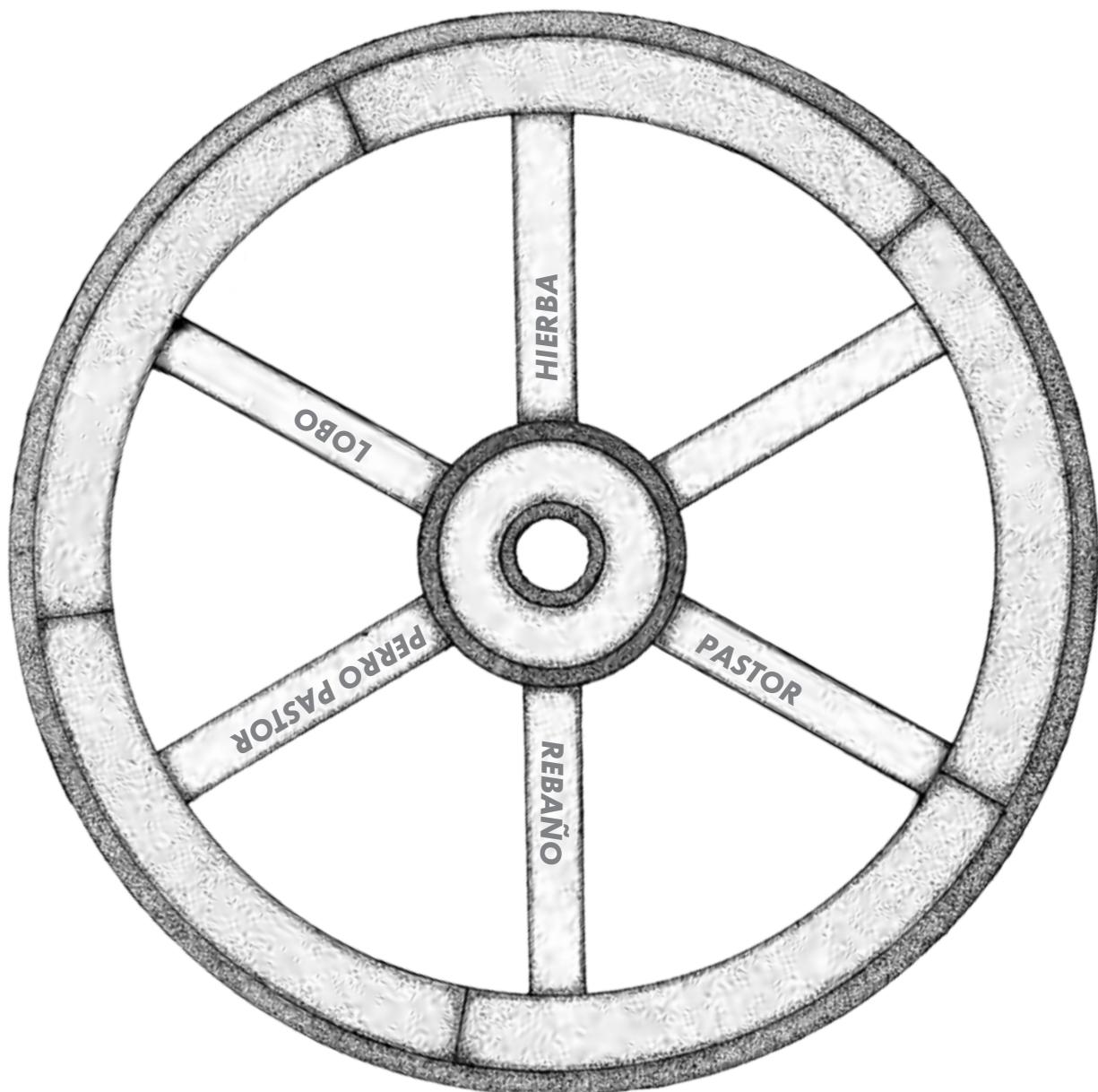
Ese nuevo animal tenía gran afán por modelar su entorno de tal modo que se asemejase a sus sueños despiertos, que no a los dormidos, en los que dejaba de ser protagonista y perdía el control hasta el punto de que solo entonces el lobo podía acecharlo. Pero esos sueños diurnos eran en realidad las pesadillas de los otros, de aquellos a los que la contrariedad los cruzó en su camino.

El lobo había aprendido que no le quedaba más opción que resistir. En unos tiempos el acoso del hambre del hombre le hacía perder terreno, en otras épocas de bonanza, cuando el humano huía del campo presuroso por hacinarse en unas extrañas madrigueras que llamaba ciudades, él recuperaba tierras que tuvo que abandonar. Y así le iba la vida, en un tira y afloja que le encogía su corazón indómito. Porque en definitiva sabía con toda certeza que el final de los suyos era irremediable, al igual que el de la mayoría de los seres vivos con los que había compartido durante milenarios aquellas tierras verdes y montuosas.

Apesadumbrado y a menudo acorralado por el hambre, observaba cómo los hombres desplegaban el mantel de sus intereses y lo estiraban aquí y allá, desarrugándolo como si no tuviera fin y tapando con él cada vez más tierra. Un mantel que asfixiaba todo cuanto cubría y sobre el que tenía lugar el festín de la humanidad. Tocado por

el dedo divino ningún otro ser podía hacerle frente. Los que podían se retiraban a tiempo, los más lentos o los empeñados en una resistencia suicida, simplemente perecían.

Y entonces sentía pena, por sus propios congéneres y por aquellos animales venidos de lejos que eran incapaces de retirarse el velo de la ceguera que un día ellos mismos se impusieron para así poder negar su íntima condición animal.



la HIERBA

El pastoreo de ovejas en el Valle de Carranza ha abarcado desde los pastos bajos hasta los *cordones* o cumbres de los montes. El ascenso del rebaño era gradual e iba acompañado al crecimiento primaveral de la hierba. En el otoño el descenso venía marcado por otro gradiente: el de las temperaturas. Los pastos cercanos a las casas han constituido el refugio invernal de los rebaños que no transeñaban a la costa y el de algunas ovejas paridas y sus corderas. La aparición repetida del lobo tras décadas de ausencia rompió este ciclo estacional. Desde entonces muchos rebaños permanecen en los pastos bajos.

Los prados constituyen el nivel inferior de la sucesión ecológica y sus dueños se ven obligados a plantar cara a la tendencia natural de los mismos por alcanzar su condición climática, que en nuestro caso sería un bosque mixto dominado por el roble. En otras palabras, el bosque reclama continuamente lo que es suyo y las zarzas y los helechos constituyen la avanzadilla de una lucha perpetua.

Por ello, todos los años los ganaderos deben segar la “maleza” que tiende a ocupar la superficie del prado, desplazando a la hierba; esta labor se ha conocido tradicionalmente como *resegar*.

Los humanos, desde la supremacía que nos confiere ser los invasores de este territorio antaño ocupado por viejos bosques, hemos ideado dos palabras: alimaña y maleza, cargadas de desprecio para referirnos a todos aquellos seres del reino animal y vegetal que se resisten a tal ocupación.

En la mentalidad tradicional las zarzas son al prado lo que el lobo al rebaño; y así, cuando éramos niños, nos planteaban el siguiente acertijo:

*Laaaaarga como una soga,
Dieeeeentes como una loba, ¿qué es?*

La batalla perdida

Se sentó sobre el manzano caído, sudoroso y agitado. Llevaba apenas una hora tratando de segar las zarzas que insidiosas se afanaban por cubrir la hierba recién pacida del

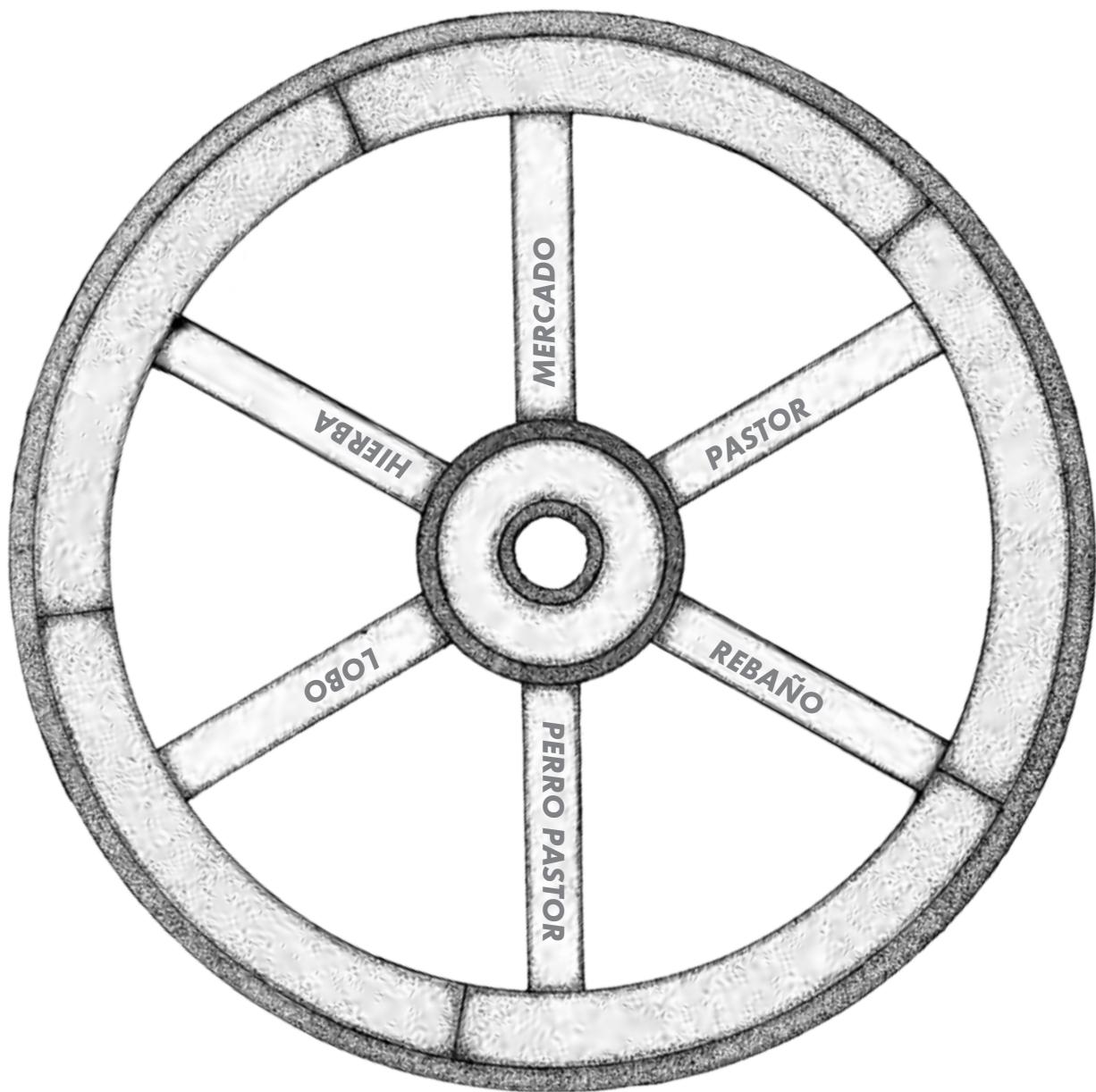
prado otoñal y ya se sentía agotado. Era como si el limpio aire que le rodeaba se negase a sumirse en lo más hondo de sus pulmones.

En los últimos tiempos había tenido dificultades para terminar la tarea del *resiego* mediante la cual limpiaba de especies adventicias los prados en los que pastaba su mermado rebaño de ovejas. Ese año sabía que no iba a ser capaz de adecentar todos los prados a tiempo. Aquellas rebeldes contrincantes que había domeñado año tras año comenzaban a ganarle la batalla. En cada contienda anual siempre había salido victorioso, pero ahora contemplaba frustrado cómo alargaban sus estolones y prendían aquí y allá produciendo nuevas plantas que iban invadiendo el terreno que hasta ese momento había sido del dominio de la hierba.

El pastor quizá no era consciente de que de algún modo él mismo era una prolongación del deseo de su padre hace tiempo fallecido por controlar las zarzas contrincantes, del mismo modo que su padre lo fue del de su abuelo y así generación tras generación hacia atrás en el tiempo. Porque si bien las zarzas progresaban a través del espacio representado por la superficie del prado, los dueños del mismo se desplazaban en el tiempo en el empeño por doblegar década tras década el afán de las zarzas por ganarles la batalla. Pero él no había sido capaz de producir la siguiente generación que le relevase, era como si la guadaña del destino hubiese cercenado el estolón que emitió en forma de deseo por garantizar la sucesión.

Mientras las fuerzas le acompañaron, esa amenaza había constituido tan solo una preocupación latente. Ahora, en cambio, con un cuerpo que se rebelaba contra su propia voluntad, la amenaza se había tornado en certeza. Aquel prado largamente atesorado por su estirpe acabaría cubierto de maleza y el combate se perdería definitivamente. Entristecido por su incapacidad siguió sentado un rato más mientras sentía que poco a poco su corazón ralentizaba la carrera veloz que había emprendido en pos del movimiento de vaivén de la guadaña.

Se incorporó, tomó la vieja herramienta y la piedra y afiló el corte una vez más. Con parsimonia volvió al trabajo, aún le quedaban varias horas a la mañana antes del descanso para comer. Mientras segaba tallos de zarzas rebeldes pensó que saber el resultado de la contienda no le eximía de proseguir con el empeño de resistir. ¿Acaso las propias zarzas no emitían año tras año sus alargados tallos en un intento por propagarse a sabiendas de que serían inexorablemente amputadas?



el MERCADO

El pasado siglo XX contempló la conversión de un modo de vida, el pastoreo, en una actividad meramente económica. Fue una transformación que aconteció en todas las actividades agrícolas y ganaderas. El nuevo y poderoso modelo capitalista renegó de la íntima relación que había mantenido el pastor con sus animales y el entorno natural en el que desempeñaba su trabajo y la sustituyó por el apetitoso menú de la modernidad, aderezado con especias como la eficiencia, la productividad y la competencia.

Muchos viejos pastores no alcanzaron a sentarse a la mesa del progreso y un buen número de los que sí lo hicieron tuvieron que abandonar el festín con una seria indigestión mercantilista.

El capitalismo es un sistema económico e ideológico poderoso ya que tiene la virtud de llenar los estómagos, aunque como contrapartida vacía demasiadas cabezas. Uno de sus logros es el retorcer las cosas de siempre hasta conferirles apariencia de modernidad: a la tierra la ha convertido en suelo rústico, la hierba de los prados ha sido degradada a la ínfima categoría de forraje, el puñado de maíz se ha sustituido por la soja transgénica, paradigma de la ganadería intensiva globalizada, las viejas cuadras han devenido en sofisticados campos de concentración, los animales se han convertido en medios de producción y sus dueños ya no son campesinos sino profesionales a los que se les asigna un número de “explotación” sospechosamente semejante a los crotales que se les impone a sus propios animales.

El capitalismo tiende al monocultivo en aras de la eficiencia: un único tipo de ganadero, una selecta raza de ganado, prados convertidos en monocultivos de raigrás, soja procedente de gigantescas extensiones, un único modo de producir, concentración de los canales de distribución y venta y sobre todo una forma excluyente de mirar el mundo.

Pero este sistema se agrieta al tratar de aplicarlo a nuestras ovejas; algo bueno tenían que tener estos animales mejor adaptados al monte que al cemento.

El precio del mercado

Cuando se acercó al camión que pitaba reclamando su atención desde la carretera próxima a la casa en que vivía, descubrió que se trataba de un transporte de ganado. El conductor se había perdido y Biel aprovechó la ocasión para entablar conversación e interesarse por el tipo de animales que compraba. Al recibir por respuesta que comerciaba con ovejas viejas que llevaba a un matadero de la provincia contigua, un resquicio de luz se abrió en el cielo pardo que cubría la tierra en penumbra por la que el viejo pastor deambulaba junto a su rebaño en los últimos tiempos.

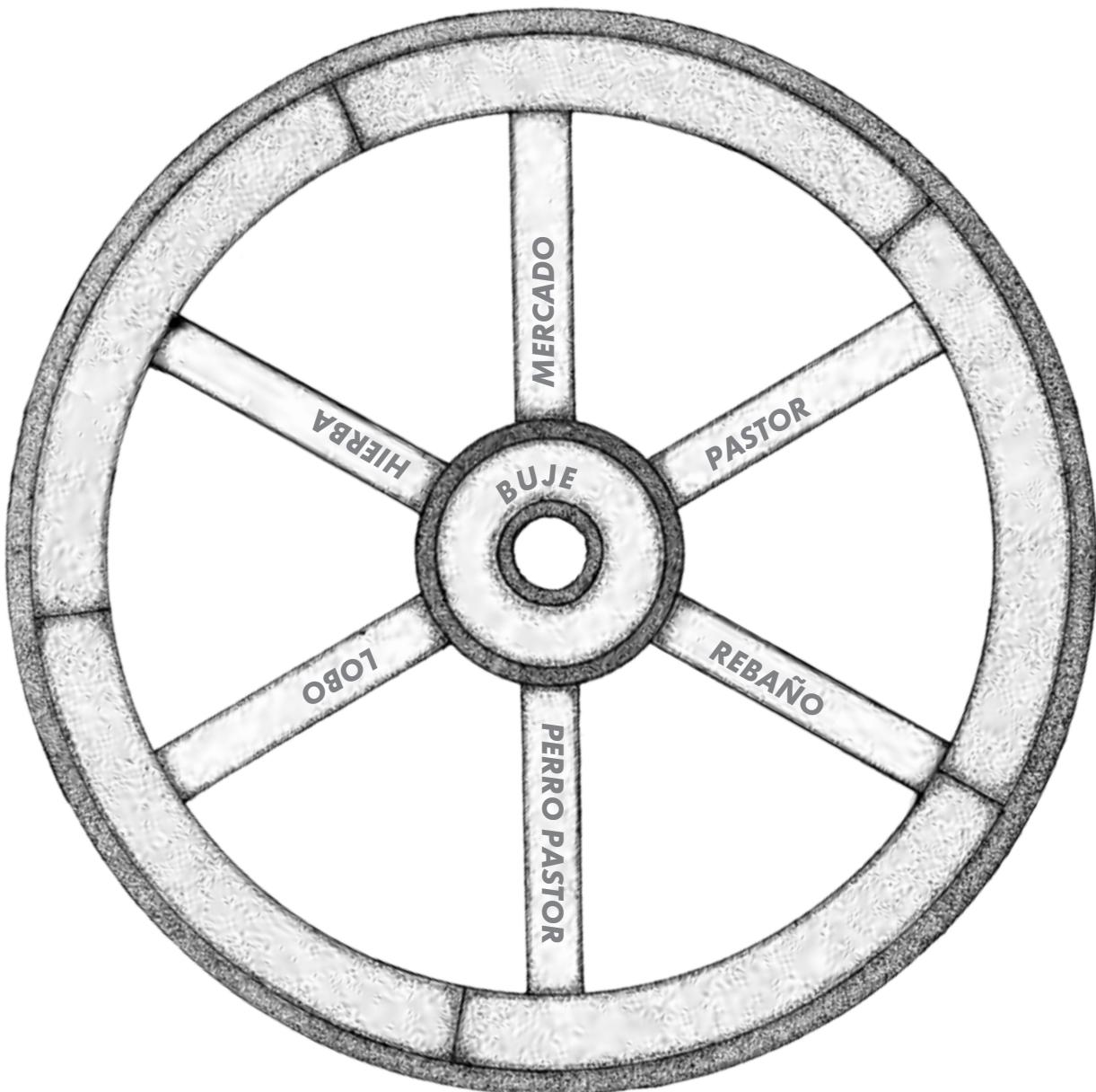
Biel llevaba meses tratando de vender algunas de sus ovejas, no tanto por el dinero que hubiese podido obtener por ellas y que ciertamente le era necesario, sino porque le había sobrevenido una vejez repentina que había convertido su labor diaria, con la que tanto había disfrutado, en un calvario.

A fuerza de frustraciones había interiorizado que ya no volvería a obtener un precio justo por sus animales. La crisis económica generalizada que al principio le parecía una noticia tan lejana como las distantes guerras que cada noche escuchaba relatar en una radio tan achacosa como él y que tenía por única compañera en las solitarias cenas de aquel destierro forzado en tierra propia, acabó impregnándolo todo y sus largos tentáculos llegaron hasta su debilitado mundo, permanentemente en crisis, pero en una de esas que se escriben con minúscula y que solo duelen a los que la padecen.

Habló brevemente con el conductor y quedó en seleccionar unas cuantas ovejas de las más viejas para intentar cerrar un trato con él. Debía acudir antes a otra casa a cargar unas cuantas compradas previamente y al regreso pasaría a verlas.

Biel se afanó en elegir un pequeño hato sumido en un mar de dudas, zarandeados su ánimo entre el oleaje que le empujaba a tratar de vender cuantas más para así aliviar su penuria y la resaca que le desanimaba a desprenderse de algunos de aquellos animales tan queridos para él. Antes de lograr convencerse del todo o más bien antes de encontrar una buena justificación a la elección efectuada, fuera volvió a sonar el claxon del camión. Se apresuró a salir para indicarle al chófer y comprador por dónde debía entrar en el establo y ya juntos ante las ovejas elegidas se inició el teatralizado conflicto que supone cerrar un trato. Pero el pastor se percató bien pronto de que había algo anormal en aquel intento. Era lo corriente que el comprador ofreciese una cantidad más baja de la esperada por el vendedor. Este era sabedor de su sobrevaloración y de que debía ceder en sus pretensiones si quería llegar a un acuerdo. Pero no era normal que el tratante ofertase una cantidad ridícula. En otros tiempos, tal planteamiento hubiese sido tomado como una ofensa y de seguro habría originado una agria discusión. Pero Biel se había instalado en la perplejidad hacía tiempo y aquello era un reflejo de que todo su mundo se sumía en el abismo. Así que lejos de irritarse inquirió al comprador que le explicase la razón de su exigua oferta. El tratante con grandes aspavientos —al menos en esto todo seguía como antaño— le apabulló con razones económicas que le recordaron los iracundos partes de la vieja radio. En resumen, que dada la precaria situación del Mercado, o aceptaba aquella propuesta por increíble que le pareciese o se quedaba con las ovejas.

Cuando Biel regresó al destortalado establo tras acompañar al tratante a la carretera, las ovejas que había separado se giraron y quedaron mirándole con ojos de interrogación. Percibió entonces la propia frustración y a la vez el alivio por no haber consumado la traición que suponía cada venta. Tras largo rato contemplando aquellos viejos animales comenzó a pronunciar sus nombres una vez más, en voz muy muy baja, y en esta ocasión le resultaron misteriosamente extraños: Soros, Madoff, Trichet, Rato, Strauss-Kahn, Lagarde, ...



el BUJE

Los viejos pastores van desapareciendo y cuando el pastoreo como tal parecía esfumarse abrumado por el mercantilismo capitalista, cuando la ganadería de vacas de leche ha optado por una carrera desenfrenada hacia el precipicio productivista, surgen de nuevo pequeños rebaños acá y allá, y gente joven que sabe que nunca podrá vivir de sus ovejas se suma al desestructurado panorama rural.

No olvidemos algo muy importante en los tiempos que corren: criar un pequeño rebaño de ovejas es ante todo un acto de resistencia, y diría más: hacerlo sin esperar nada a cambio lo es incluso de rebeldía.

Una RUEDA solo rueda si conserva íntegros todos sus RADIOS.

IRABAZITAKO GUZTIA. KARRANTZAKO APUNTEAK

TODO LO GANADO. APUNTES DE KARRANTZA



Proiektuak III. Ondo Bizi arte egonaldian egindako marrazki eta kontakizun grafikoak biltzen ditu. Baserriak eta bazterrak bisitatzean, artalde batekin ibiltzean eta istorioak Karrantza Hareneko pertsonekin konpartitzean izandako bzipenei buruzko apunteak dira. Irabazitako istorioak, askotariko formatutan itzuliak direnak: postalak, kartelak, litografiak eta koaderno originalak.

Piezen azken ekoizpenean honako hauek aritu dira laguntzen: Paula Martínez Soriano, edizio grafikoa zainduz; Ana Guerrero Ferro, kaxak landuz; eta Alain Chardon, litografia-maisua.

El proyecto recoge dibujos y relatos gráficos realizados durante la III Residencia artística del buen vivir. Son apuntes de la experiencia de visitar caseríos y parajes, de caminar con un rebaño de ovejas y compartir historias con personas del Valle de Karrantza. Historias ganadas que se devuelven en formatos múltiples: Postales, carteles, litografías y cuadernos originales.

En la producción final de las piezas han colaborado: Paula Martínez Soriano, que ha cuidado la edición gráfica, Ana Guerrero Ferro, en la confección de las cajas y Alain Chardon, maestro en litografía.

Nire izena Carla Boserman da. Marrazketan aritzen naiz. Axola zaizkidan gauzak marrazten ditut. Orain dela denbora-tarte bat, errelatugrama deritzan kontzeptua garatu nuen, errelatu grafikoak egiteko forma partikular bat definitzeko . Errelatu grafiko ugari egin ditut Medialab Prado moduko espazioetan eta Arkitektura Kolektiboen Sarearen proiektuetan. Aspaldi honetan, errelatugramak egin ditut Barceloneta auzoko sukaldaritzat eta memoria politikoaren artxibo proiektuan. 2018ko udazkenean, trashumantzia egitera gonbidatu ninduten, ardi merino beltzen artalde batekin. Artista eta artzainen “karabana beltz” batean, Extremadurako La Siberia eskualdean. Artzaintza-egun haitatik postal serie bat egin nuen, artzain horiek euren lurrardearen alde daramaten borrokari buruzkoa. Tesia egiten ari naiz. Honi guztiari buruzkoa da, testuinguruaren kokatutako marrazkiari buruzkoa. Politika “txikiko” testuinguruak deitzen diet, gutxi ikusten direlako eta letra txikia eskatzen dutelako. Hori guztia izan da III. Ondo Bizi arte egonaldian parte hartzeko deialdira aurkezteria bultzatu ninduena. Historiak marratztu eta erregistratu nahi nituen, baina batez ere Karrantza Haraneko komunitatearen parte baten bizitzen balioa nabarmendu. Erresistentziako bizimoduak, ardi-erresistentzia bat. Beka honi esker, eta batez ere egun haitan gurekin egon ziren ekarpen zabalari eta dedikazioari esker, proiektu hau garatuz joan nintzen. Arte egonaldi baten emaitza da, eta helburutzat hartzen du praktika artistikoak artzaintza-praktikekin lotzea. Horrelako harremanak eratzea ez da beti erraza izaten, eta kasu honetan Mutur Beltza familiaren laguntasuna funtsezkoa izan da bi munduen arteko lotura iraunkorra sortzeko.

Proiektuen garapenean laguntzen ziguten bitartean, lurrardeagatik eta artzainen komunitatearen jardunagatik sentitzen duten maitasuna transmitzen ziguten. Egunero bisitak, ibilbideak eta ekintzak egiten genituen, elkarritzetan izaten genituen eta jatorduak konpartitzen genituen. Eta horrela eratzen ziren begiradak, eta gure jardunak ingurunea xurgatzen zuen, poliki-poliki. Edo, behintzat, hori izan zen nire biziaren.

Mutur Beltz familiaz eta egonaldiko lagunez gain, pertsonak, familiak, espazioak eta ardiak biltzen zituen konstelazio oso bat itxuratzen zen. Hori barik,

Me llamo Carla Boserman. Yo dibujo. Dibujos cosas que me importan. Hace un tiempo que desarrollé el concepto de Relatograma para definir una forma particular de hacer relatoría gráfica¹. He hecho muchos relatos gráficos en espacios como Medialab Prado y en proyectos de la Red de Arquitecturas Colectivas. Desde hace algún tiempo hago relatogramas en un proyecto de archivo culinario y memoria política del barrio de la Barceloneta². En otoño de 2018 me invitaron a hacer la trashumancia con un rebaño de ovejas merinas negras. En lo que se llamó una “caravana negra” de artistas y pastores en la Siberia extremeña. De aquellos días de pastoreo hice una serie de postales, sobre la lucha de estos pastores por su territorio. Estoy haciendo mi tesis. Es sobre todo esto, sobre el dibujo en contexto. Contextos de llamo de política “menor”, porque son poco visibles y exigen letra pequeña. Todo esto fue lo que me llevó a presentarme a la convocatoria para formar parte de la III Residencia artística del Buen Vivir. Quería dibujar y registrar historias, pero sobre todo, poner en valor las vidas de una parte de la comunidad del Valle del Karrantza. Formas vida en resistencia, una resistencia ovina. Gracias a la esta beca y sobre todo, gracias a la entrega y dedicación de quienes nos acompañaron aquellos días, puedo contar ahora, en qué terminó convirtiéndose el proyecto. Este proyecto es fruto de una residencia artística, que busca vincular prácticas de arte con prácticas de pastoreo, propias del Valle de Karrantza. Trazar este tipo de relaciones, no es siempre es fácil, y en este caso el acompañamiento de la familia Mutur Beltz fue un motor de conexión permanente entre ambos mundos.

Laurita Siles, es artista y acompañaba nuestras inquietudes proyectuales, Joseba, nos trasmítia su amor por el territorio y el hacer de la comunidad de pastores. Todo esto mientras criaban a la pequeña Lur. Cada día era un vuelco de estímulos y actividad para mí y mis compañeras de residencia. Entre visitas, rutas, actividades, conversaciones y comidas, se iban fraguando miradas, y nuestro hacer, se iba imbricando del medio en el que estábamos. O al menos esa fue mi experiencia.

1 Escribí una guía didáctica que se puede consultar aquí <http://laaventuradeaprender.intef.es/guias/como-hacer-un-relatograma>

2 Los relatogramas de la Barceloneta pueden consultarse aquí [h5ps://www.flickr.com/photos/97405687@N06/sets/72157653199929172/](https://www.flickr.com/photos/97405687@N06/sets/72157653199929172/) y para más información el proyecto ver [h5p:// www.rtve.es/alacarta/videos/la-aventura-del-saber/aventuragraffrecept/4569787/](https://www.rtve.es/alacarta/videos/la-aventura-del-saber/aventuragraffrecept/4569787/)

proiektuaren emaitza ez zen inola ere hau izango. Badira modu asko proiektu artistiko bat egiteko. Neuk argi utzi nahi nuke, nonbait, proiektua egonaldian eta testuinguruan egitea modu partikular bat dela proiektua gauzatzeko. Lehenik eta behin, entzuteko eta arreta jartzeko aldi bat eskatzen du. Pentsatzen zenuena alde batera utzi behar duzu eta galderak egiten ikasi, jakin-minetik abiatuta, ez susmotik abiatuta. Kontua da ahotsa ematen ikastea, eta norberaren eraldaketari bidea irekitzea. Jasotako eskuzabaltasunari erantzutea dakar berekin. Halaber, badu zerikusia prozesu artistikoak bistaratzearekin eta konpartitzearekin, ardiak jeztek eta haien ilea mozteko lanak gurekin konpartitu diren bezala. Horregatik azaldu nahi dut, xehetasunez, nola egin nuen lan eta nola sortu ziren azkenean neuk egindako materialak. Azken batean, nire praktika garatzeko modua konpartitu nahi dut.

III. Ondo Bizi Arte egonaldian, istorioak marratztu eta idatzi nituen zenbait koadernotan. Halaber, haranean egindako paseoetan materialak batu nituen. Egonaldiko lagunekin batera, baserriak eta etxeko espazioak bisitatu nituen.

Ardi askorekin egon ginen. Maiatzaren batean, artalde batekin ibili ginen mendiraino, bertan uda pasatzen uzteko. Zenbait gune bisitatu genituen, hala nola Pozalagua koba edo iparraldeko Dolomitas Museoa.

Jan egin genuen, baita oso ondo jan ere. Gaez, Gure Naia iristen nintzenean —gure etxea zen egun haitan-, marrazten eta nire apunteak errepasatzen jarraitzen nuen.

Egonaldia bukatu genuenean, hilabete pasatxo izan genuen itzuli beharreko materiala ekoitzeko. Karrantzara bueltatu ginen, ekoiztutako materiala azaltzeko eta testuingurura itzultzeko, artzai topaketa artistikoarekin batera. Jaiegun bat.

“Irabazitako guztia. Karrantzako Apunteak” pieza multzo batez osatu zen azkenean.

Hasteko, garrantzitsua iruditu zitzaidan objektu-marrazkia multzo bat erakustea. Egonaldiko egunetan zuzenean egindako marrazkiak, Karrantzan egindako paseoetan bildutako elementuekin batera. Adibidez, ardiak bazka edo adar lehorrekin, horrek gogoratzen baitzidan ardiak paisaiaren produkzioarekin duen lotura. Bernales auzoan eman zidaten ardia, belarrian plastiko horizko identifikatzalea jarrita. Edo ilea mozteko unearen marrazki bat, artile apur batez, eta Mendiren marrazki bat: artzain-txakur bat, ereinotz-hosto batez -bertokoa ez den espezie bat-.

Además de la familia Mutur Beltz y las compañeras de residencia, se fue configurando toda una constelación de personas, familias, espacios y ovejas, sin las que este proyecto no sería el que es. De alguna manera, este proyecto debería ser “nuestro”. Hay muchas formas de hacer un proyecto artístico. A mí me gustaría explicitar que hacerlo en residencia y en contexto, es una forma particular de hacerlo. Requiere ante todo un periodo de escucha y atención, poner en suspensión lo que creías que sabías, y aprender a hacer preguntas, desde la curiosidad más que desde la sospecha. Se trata más de aprender a dar voz, que de hablar una misma. Se trata de responder con la misma generosidad recibida. Se trata de hacer visibles y compartir también los procesos artísticos, al igual que se han compartido ordeños y esquilas con nosotras. Por eso quiero detenerme en explicar cómo fui trabajando y cómo surgieron los materiales que terminé generando.

Durante la III Residencia artística del Buen Vivir dibujé y anoté historias en varios cuadernos. También recogí materiales durante los paseos por el valle. Visité junto con mis compañeras de residencia, caseríos y espacios domésticos. Estuvimos con muchas ovejas. El día uno de mayo caminamos con un rebaño. Visitamos enclaves como la cueva de Pozalagua, o el Museo Dolomitas del norte.

Comimos, y comimos muy rico. Por las noches en Gure Naia, nuestra casa de aquellos días, seguía dibujando y repasando mis notas.

Una vez terminada la residencia, contamos con algo más de un mes para producir el material de retorno. Volvimos a Karrantza para exponer y devolver al contexto el material producido, coincidiendo con el encuentro artístico agropastoril. Un día de fiesta.

Este proyecto, “Todo lo ganado. Apuntes de Karrantza” se compuso finalmente de una serie de piezas que explicaré a continuación.

En primer lugar me pareció importante exponer una serie de dibujos-objeto. Dibujos hechos en directo durante los días de residencia que se completan con elementos recogidos en paseos por Karrantza. Como las oveja con pasto o ramas secas, que me recordaban la importante relación de la oveja con la producción de paisaje. La oveja con su identificador de plástico amarillo en la oreja que me dieron en el barrio de Bernales. O un dibujo del momento de la esquila, con un poco de lana. También un dibujo de Mendi, un perro pastor, con una hoja de laurel, una especia alóctona.

LO MÁS DIFÍCIL DEL QUESO
ES VENDERLO. LO DE IDIAZABAL
FUE UN INVENTO, QUE INVISIBILIZÓ
OTROS MUCHOS QUESOS.

DROGÉN A VELEI
AL DÍA EN UNA
SALA TIPO FOSO

**EL FUTURO
ESTÁ DETRÁS**

EL CAMPO VA A
SER DIFERENTE

TIENE KAKANTZIMMI LA
KARRAMONI LA
QUEJA RUBIAS NO CONTAMINA

MÁS DE 100
VITAMINA ↓

CANETE

QUEJO TRECÚ DEL DÍA

RUBIAS, HACE QUESOS DE TODO TIPO

MENDI,
PERRO
PASTOR

6
EJOS.

A

S

HACE
BARAS,
VENDE
LECHE.

ÁNGEL
TIENE
CASI 74
AÑOS,
UNO DE
LOS
PASTORES
CON MÁS
EXPERIENCIA

BARRIO
LA LAMA
CASERÍO
LA PEÑA

ME
INTERESO
A BOLLO, COMO UN
BOLI, SE LO
TRAGAN Y LO
LLEVAN
DENTRO

ATADA
PARA
LA
ESQUILA
MANUAL

TIJERA

NO SE TRATA SÓLO DE RECUPERAR

Objektu-marrazki horien ondoan, marrazkiak eta hitzak zituen kartel bat ikus zitekeen. Hor agertzen ziren egonaldian ezagutu genituen pertsonak eta konpartitu genituen istorioak, objektuak, animaliak eta anekdotak. Kartelak jasotzen ditu marrazkien apunteak eta libretetan idatzitakoa. Kopia txikiago batzuk egin ahal izan nituen, jendeari banatzeko. Kartelaren gainean, postal multzo batzuk zeuden, nahi zuenak hartzen. Guztira sei postal mota. Bi postalek mutur beltz ardiene erretratuak jasotzen dituzte, beste bat ilea mozteko lanari buruzkoa da, beste bat bildots erreari buruzkoa da eta beste bat gaztaren ekoizpenari buruzkoa. Azkenik, postal bat Pozalagua kobako bisitan egin nuen zirriborroaren

Junto a estos dibujos se podía ver un cartel con dibujos y palabras, donde aparecen las personas, las historias, los objetos, los animales y las anécdotas que compartimos durante residencia. El cartel recoge los apuntes de dibujo que hice durante aquellos días y las anotaciones de las libretas. Pude hacer unas copias algo más pequeñas para repartir. Sobre el cartel había unos montones de postales, que podían cogerse. Había seis tipos de postales. Dos retrataban ovejas de morro negro, una está dedicada a la esquila, otra al asado del cordero y una a la producción de queso. Por último hay una reproducción un boceto que hice en la visita a la cueva de Pozalagua, donde entre las formas de la roca, me pareció adivinar un rebaño de ovejas.

AQUÍ
QUIEN MÁS TIENE,
TIENE 200 OVEJAS.

IS CORDERO,
LOS REGALO
MUCHAS VECES

JOSE PRADO

PONE NOMBRE A SUS OVEJAS
APOLO, TAISON, ROCKY, M.A.,
ANITA, BLANQUITA Y LUPIT.
SU OVEJA MÁS BONITA

IRÁ PARA ORDENAR
EDAN LIMPIOS

AK

NACI CON ESTA
OVEJA Y CON ELLA
QUIERO CONTINUAR

CORDERO

LECHAL
AL HORNO
DE LENA

25/30
DÍAS
SÓLO HA
TRASNU
LENA
HASTA
AHORA

COMEBO
ERA UN
LUTO.
GUISADO
CUNDE
MÁS

COLINADO EN
SU BARA VARIETA

LENA
DE ARBE
TECA
"AQUÍ NO
SE PINTAN
ESPECIAS"

ACEITE OLIVA
ATO
VINO BLANCO
PATATAS

2 HORAS

AK

COLLAR
DE
PREMIO

AK

COORDINA LA
MIGRACIÓN DE
PATRISES

LAMA
DE
S

DA
LA
SP

DO
LA
SP

DO
LA
SP

DO
LA
SP

DO
LA
SP

TODO LO GANADO

APUNTES DE KARRANTZA



UME EGITE LIBURUA

LIBRO DE PARTOS

IZENA / NOMBRE: CARLA BOSERMAN

ZENBAKIA / NÚMERO:

En agradecimiento a todas las personas de Karrantza que han hecho posible este proyecto. También a las ovejas y a la asociación por poner en pie esta residencia artística.

— 1 —

ARTZAINA
GANADERO

**1
En el hoyo Pepe**

1
En el hoyo Pepe

LO MÁS DIFÍCIL
ES VENDERLO. LO DE
FUE UN INVE

Óscar bisitatu genuenean, jaiotzak erregis-tratzeko duten erditze-liburua erakutsi zidan. Iza-kunek, abeltzainen elkarteko presidenteak, kopia bat eskuratu zidan. Erraz imitatu eta erreproduzitu zitekeen formatu bat zen, bitarteko gutxiz eginda baitzegoen. Diseinu grafikoko pieza bat, ia “bizi-raupenekoa”. Pentsatu nuen formatu hori erabilt-zea liburutxo multzo bat sortzeko, bertan idazteko nire oharretan oinarrituta sortutako testu batzuk. Testu horiek postaletako marrazkietan sakontzen dute, eta, nolabait, nire egun haietako erditzeak

Cuando visitamos a Óscar, nos enseñó el libro de partos que tienen como ganaderos para apuntar nacimientos. Luego Izaskun, que es presidenta de la asociación ganadera me facilitó una copia. Era un formato muy económico para imitar y reproducir, por su economía de medios. A partir de ahí pensé en elaborar una serie de piezas editoriales donde escribir algunos textos, que surgieron a partir de mis anotaciones. Textos que desarrollan los dibujos de las postales y que de alguna manera fueron mis partos de aquellos días.



Azkenik, litografia bat jartzen zen ikusgai.

Litografia aspalditik datorren erreprodukzio- eta imprimatzeko teknika bat da, harri gainean marrazten gauzatzen dena. Teknika astuna, geldoa eta oso errentagarritasun txikikoa da. Orain, helburu artistikoez soilik erabiltzen da.

Hogeigarren mendearren hasieran, nire familiak latazko ontzien enpresa bat izan zuen Galizian, eta bertan litografia egiten zen eskala industrialean. Litografiaren erabilera gutxituz joan zen, laster sistema errentagarriagoak aurkitu zirelako.

Garrantzitsua iruditu zitzaidan denbora dedikatzearrentagarritasun txikia duen eta ia desagertuta dagoen teknika bat ikastera. Iza ere, lanbide-diziplina eskatzen du, eta hori da, nolabait, Karrantzako artzainek egunero egiten dutena.

Desagertzeko arriskuan dagoen zeregin geldo eta neketsu batean aritzen dira. Erresistentzian daude. Litografian lan egiteak daraman denbora omenaldi txiki bat iruditzen zitzaidan, eta erresistentzia txiki baina garrantzitsua bat ere, nire esku, gorputz eta bizkarretik pasatu baitzen.

Finalmente se exponía una litografía.

La litografía es una técnica de reproducción e impresión muy antigua, que se hace dibujando sobre piedra. Es una técnica antigua, lenta y muy poco rentable. Ya sólo se usa con fines artísticos.

Aunque a principios del siglo veinte mi familia tuvo una empresa de envases de lata en Galicia y en ella se hacía litografía a escala industrial.

Me pareció importante dedicar tiempo a una técnica poco rentable y casi en desuso, que requiere la disciplina del oficio, porque de cierta manera, es lo que la comunidad de pastoras y pastores de Karrantza, hacen cada día.

Se dedican a algo muy lento, laborioso, en peligro de extinción, porque están en resistencia. El tiempo que lleva trabajar en litografía, me parecía un mínimo homenaje y una mínima, pero importante resistencia.



Litografiarekin batera, Pozalagua kaban egin nuen zirriborro bat erakusten zen, eta lurrez “zikindutako” paper bat, zabalduta. Paper horrek lur-koloreen gama bat du. Beraren jatorria da paper bat “urrearen iturrian” murgiltzea, hots, Óscarren etxearen ondoan dagoen eta burdina duen iturri batean murgiltzea. Eta kolore horiekin ekin nion litografia lantzeari.

“Ardiak harrian” da pieza litográfico honi lotutako argitalpenaren testueta bat.

Iparraldeko Dolomitas lantegia ireki zutenean, jende asko etorri zen haranera.

Dolomia -mineral bat da- Ranero haitzaren ondoan zegoen harrobi batetik erauzten zen. Bilboko labe garaietara eramatzen zen material erregogorra egiteko balio zuen. Harrobitik lantegira, materiala aire-kable batetik eramatzen zen. Bazegoen zarata. Harrobiko leherketa batean, koba bat aurkitu zen. Pozalagua koba. Interes geologiko handia zuenez, koba babestea erabaki zen. Leherketak eta mineralaren erauzketa gelditu egin ziren. Lantegia 1976an itxi zen. Zaratarik gabe geratu ziren, eta jende asko ere desagertu zen handik.

Kobak eszentriko deritzan estalaktitak ditu. Oso gutxitan ikusten dira horrelakoak, grabitateari desafío egiten diotelako. Koba bisitatzean, beraren formazioen artean aurpegiak eta ezagutzeko moduko forma eta objektuak antzematera jolas daiteke. Ibilbidearen erdia pasatuta, basoan sakabanatzen zen artalde bat ikusi nuen harrian. Marratztu egin nuen. Pentsa daiteke ardiak harrian ikustea beste leherketa bat dela. Nire ustez, koban paisaiaz hitz egin daiteke, ondareaz, eta ondare hori ardi-ondarea ere bada. Lurpekoak kanpokoarekin konektatzea. Lantegia, koba, ardiak, ekonomia, ekologia, paisaia, bizitza, lana, iragana eta etorkizuna bereizezinak dira. Ardiak ikusteko eta konexioak eratzeko gonbidapen gisa marraztu nuen.

Lagun artean egindako elkarritzeta batean, norbaitek aipatu zituen labar-pinturak zituzten koba batzuk, handik gertu zeudenak. Bertan, marrazkiak ezabatuta zeuden lurzorutik gora, metro eta erdiko tartean.

Dirudienez, ardiak hurbil egoten dira bazkan, sartu eta irteten dira, eta euren artileaz ezabatu zuten euren altueran zegoena.

Junto con la litografía, se exponía un boceto que hice en la cueva de Pozalagua y un papel desplegado, machado con tierra. Ese papel tiene una gama de colores tierras que pude extraer de sumergir un papel en la “fuente del oro”, una fuente con hierro que hay junto a casa de Óscar. Y esa fue la paleta cromática con la que me propuse trabajar la litografía.

“Ovejas en la piedra”, es uno de los textos de la publicación que acompaña a esta pieza litográfica.

Cuando abrió la fábrica Dolomitas del norte mucha gente vino al valle.

La dolomía, que es un mineral, se extraía de una cantera junto a la peña de Ranero. Servía para hacer material refractario que abastecía a los altos hornos de Bilbao. De la cantera a la fábrica transportaban el material por un cable aéreo. Había ruido. En una de las voladuras de la cantera, se descubrió una cueva. La cueva de Pozalagua. Se decidió protegerla, por su alto interés geológico. Pararon las voladuras y la extracción mineral. La fábrica cerró en 1976. Se quedaron sin ruido, y también sin mucha gente.

La cueva tiene una estalactitas que se llaman excéntricas, muy poco frecuentes, porque desafían la gravedad. Al visitarla entre sus formaciones se puede jugar a adivinar caras, formas y objetos reconocibles. A algo más de mitad del recorrido, en la piedra vi un rebaño de ovejas que se diluía en el bosque. Lo dibujé. Ver ovejas en la piedra puede parecer una voladura más. Yo creo que en la cueva, se puede hablar de paisaje, del patrimonio que también es ovino. Conectar lo subterráneo con el afuera. Fábrica, cueva, ovejas, economía, ecología, paisaje, vida, trabajo, pasado y futuro no se pueden separar. Lo dibujé como una invitación a ver ovejas y a trazar conexiones.

En una conversación en corro alguien habló de unas cuevas con pinturas rupestres, no muy lejanas. Donde los dibujos estaban borrados del suelo hacia arriba un metro y medio.

Parece ser que las ovejas que pastan cerca, entran y salen y con su lana borraron lo que su altura les permitía.





KARRANTZAKO BIDE-KOADERNOA CUADERNO DE RUTA KARRANTZANO

Karrantzako bide-koadernoa zenbait elementuz osatuta dago, hots, argazkiak, mapak, larrearen altuerako taula eta animalia-kargaren araberako zapaltze-sakonerarena, erradiografiak, teknika mistoak eta instalazioa.

Cuaderno de ruta karrantzano está conformado por varios elementos entre fotografías, mapas, tabla de altura de pasto y profundidad de pisoteo según carga animal, radiografías, técnicas mixtas e instalación.



Pribilegio ederra da hasieratik beretik erakarri ninduen Karrantzako ekosistema indartsu eta eder honetaz gozatu eta bertatik ibili ahal izatea. Harana mapan kokatzeak berak egonaldiak eskainitako murgilketa honen interesa eta irmotasuna aurreratzen ditu. Izan ere, berdez tapizatutako eta mendiz inguratutako sehaska bat ematen duen haran honekin izandako lehenengo topaketaren begiradak hunkitu egiten du eta sentsazio atsegina eskaintzen du; bertan murgiltzen zaren heinean, baina, hango aktore ugarien artean dagoen tentsioa ere azaleratzen da. Hango jendearekin konpartitzea, esperimentatzeko eta haien bizi-sistema barneratzeko, sarritan konplexuak diren eta batzuetan konpartitzen ez diren joko-arau batzuekin; edozein kasutan, ezagutzeko interesgarriak diren joko-arauak.

Todo un privilegio poder itinerar y disfrutar de este potente y bello ecosistema que es Karrantza que me atrajo desde el comienzo. Ubicarlo sobre el mapa ya anticipa el interés y contundencia de esta inmersión brindada por la residencia, y sobre el que la mirada del primer encuentro con este gran valle cual cuna tapizada de verde y coronado por montañas -aquí montes- emociona y ofrece una sensación plácida, pero que a medida que uno se sumerge en él también aflora la tensión latente entre sus muchos actores. Compartir con sus gentes para experimentar y aprehender su sistema de vida con unas reglas de juego frecuentemente complejas y no siempre compartidas, pero indudablemente interesantes de conocer.

Noraezean ibiltzea, artzaintzan zentratutako kontakizun eta bizipenak bilduz, eta, nola ez, mutur beltzeko avascane ardia eta paisaia honetan uzten duen marka azpimarratuz, noranzko bikoitzeko ibilbidea baita, joan eta etorrikoa.

Joanekoa, animalien ibilbide eta esku-hartzeari jarraituz, lurzoruaren benetako eraldatzailletzat hartuta; izan ere, paisaiaren kontrola ardiarena da, eta, hortaz, **lehenengo ardia, gero behia, geroago zaldia** joan behar dira haren atzetik". Ibilbideak eta artzain-puntuak mapeatuz, dela gelditzeko edo zaintzeko ohiko lekuak badira, dela erreferentziak eta leku miretsiak badira. Eta hori guztia larre komunal eta pribatuen artean, eta klima-aldaketaren ondorio baino gehiago belaunaldi- eta legedi-aldaketaren ondorio diren bizimoduen artean. Berton "ez dago ia elurrik, udaberria gero eta lehenago iristen da eta larreak aurreratzen dira". Aztarnak. Erregistroak dira, eta horiei gehitzen dizkiet bazter hauetan egindako ibilbideak eta izandako bizipenak; bertan, heldu berria den kanpotar bat berehala nabarmentzen da artzain zaindarien berezko ikusmen eta entzumena dituzten biztanleen artean. Hasieran niretzat ezezagunak izanik, ikusi naute eta norabidea erakutsi didate, eta bi topaketak konektatzen ditut: lehenengoa eta zuzenekoa, begiradak **mapeatzenen** ehunduz.

Deambular recopilando relatos y vivencias centradas en el pastoreo y, cómo no, en la oveja avascane con su cara negra y su impronta en este paisaje, en su doble sentido pues es de ida y de vuelta.

De ida siguiendo las trayectorias y la intervención de los animales como auténticos trasformadores del suelo, donde "el control del paisaje es de la oveja así que **primero oveja, luego vaca, después caballo** que tienen que ir tras ella". Mapeando recorridos y los puntos de pastor ya sean enclaves asiduos de parada o de vigilancia, referencias y lugares ad-mirados. Y todo ello entre pastizales comunales y privados y modos de vida resultantes del cambio generacional y legislativo más que por efecto del cambio climático. Aquí donde "apenas ya hay nieve, la primavera cada vez llega antes y los pastos se adelantan". Huellas. Registros a los que sumo mis recorridos y experiencias en estos parajes donde un foráneo recién varado no pasa desapercibido entre sus gentes con vista y oído de pastor vigilantes. Inicialmente desconocidas para mí, ya me han visto indicándome dónde y conecto los dos encuentros: el primero y el directo, tejiendo miradas en **mapeando**. **De vuelta** al entrar los elementos de este entorno en los hogares y espacios pastoriles incorporados como enseres y alimentos, con el queso como emblema local. La relación entre paisaje y paisanaje.





Etorriko, ingurune horretako objektuak etxeetan eta artzaintza-eremuetan sartuz, tresna eta elikagai gisa txertatuta, gazta tokiko ikurtzat hartuta. Paisaieren eta bertako bizilagunen arteko harremana.

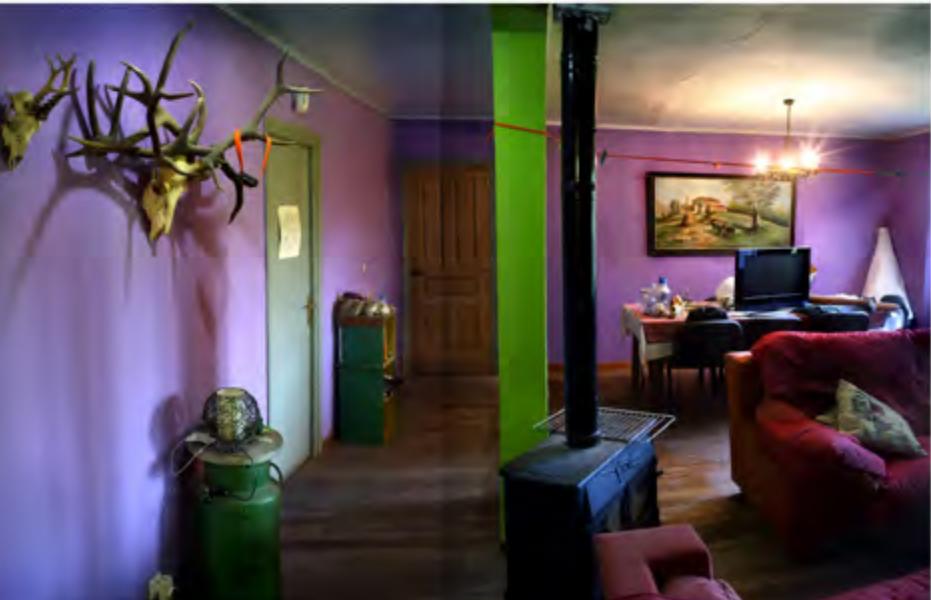
Nire Karrantzako bzipena karga pertsonal astun batek baldintzatuta zetorren: beste bazter batzuetaako ardi en jaiotzen eta artzainen artean, Coxiella Burnetii arnastu nuen, baina hori ez da leku urrun baten izen exotikoa, bertara eraman baninduen ere, baizik eta harrezkero nirekin bizi den bakteria, muturrera eraman ostean. Episodioa gaindituta dago, baina zuhurtziaz jokatzen dut, leku arriskutsu eta ilun batean sartzen ari nintzelako. Sarritan, lurrardearen antropizazioaren inguru lan egiten dut, baita gizarte, lurralte, klimatologia edo kulturaren arloko erresistentzienguru ere. Eta errotzearen inguru, leku bati estu lotuta egotearen sentimendu hori. Hemen guztia elkartzen da, Euskadiko muturrean, Gaztela eta Kantabria mugakide dituen eskualde honetan.

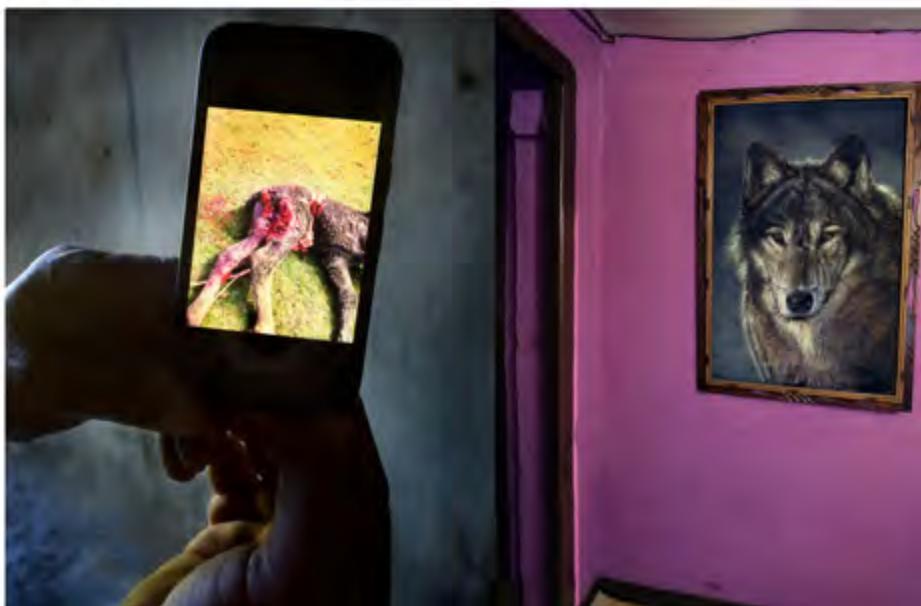
Gure jendarteko bizitza Ahedo, Kontxa –haraneko erdigunea– eta Ambasaguas artean egiten genuen, baita horien inguru ere, bide estuz konektatutako auzo eta baserri konstelazio baten inguru; haien hesiek Partzelak Kontzentratzeako Legeak trazatutako larreak mugatzten zitzuten, eta ez zen erraza bertan han-hemenka ibiltzea. Natura- eta landa-ingurunearen higienizazioak mendiko artzaintza baztertzera behartu du eta ardiak larrera botatzera; halaber, iluntzean lasai bazkatzeko ohitura ere apurtu

Mi experiencia karrantzana venía condicionada por una carga muy personal: entre partos de ovejas y pastores de otros lares inhalé la Coxiella Burnetii, nombre exótico de ningún lugar lejano, aunque me transportó a ellos, sino de la bacteria con la que convivo desde entonces tras llevarme al límite. Episodio superado pero actuando con cautela pues me estaba metiendo en la boca del lobo. Frecuentemente trabajo sobre la antropización del territorio y sobre resistencias ya sean sociales, territoriales, climatológicas, culturales. Y el arraigo, ese sentimiento de pertenencia a un lugar. Aquí se aúna todo en este valle confín de comarca, de Euskadi y bisagra con Castilla y Cantabria.

Nuestra vida social transcurría entre Ahedo, Concha como ombligo de valle y Ambasaguas, y alrededor una constelación de barrios y caseríos conectados por estrechos caminos con sus cercas perimetranddo prados trazados por la Ley de Concentración Parcelaria, por donde no es fácil deambular. La higienización del medio natural y rural ha obligado a abandonar el pastoreo de monte y echarlas al prado, y a romper la parsimonia de su pacer al caer la noche para llevar a las ovejas al corral para su ordeño y al abrigo de ataques, también del lobo y algún otro de “dos patas”.

Formas de vida y parajes que nos han compartido con entusiasmo Laurita y Joseba con su pequeña Lur, los Mutur Beltz, y su circuito amigo siempre interesante y generoso y cómplice y paciente. Pastores







a tiempo completo o como segundo trabajo exigente al no dar para la supervivencia familiar. Otros, jóvenes preparados en escuelas de pastores, comprometidos e interconectados que asumen dar continuidad y mejorar su modo de entender la vida. Hacen frente a una ganadería cada vez más intensiva y agresiva con mayor impacto ambiental. “Donde había granjas ahora hay pabellones para el ordeño y los prados se siembran”. Es necesario un cambio de pautas de consumo y atajar la creciente demanda urbanita cada vez más desconectada de la naturaleza y del bienestar animal, disociada del medio rural y agropastoril que se ve avocado a dar respuesta dada la exigencia y baja rentabilidad. Valorar esa carne o el laborioso queso y su coste, también animal. De ahí **canción de cuna**, una oda a esos bebés cordero -y demás lechales- de estas ovejas avascane, por ende en tan frágil situación. Pones tu energía en ello para no encariñarte, me cuesta a veces desprenderme porque les coges cariño, pero no hay otra. Te tienes que mentalizar que no puedes quedarte con todos comentan entre libros de partos, crotales, códigos pintados en el pelaje de las hembras para criar, para ordeño y las secas, reconociendo a cada una de ellxs por muchxs que sean.

Días plácidamente intensos donde el vínculo emocional con el lugar y sus seres se intensifica. Desde un inicio los compañeros de andadura planificamos una escapada al mar, a Laredo. Nos faltó tiempo y, sobre todo, estábamos a gusto en este valle que te arrulla. Mejor encaramarse a la Llana de Salduero con sus turberas esponjando la tierra cosida a líneas trazadas por las vacas monchinas y los caballos Pottoka, autóctonos y “también en vías de extinción, como nosotros”. O acompañar a Yhonny con su cuadrilla familiar y batallón de perros pastor en la reagrupación de ovejas lachas y avascane llegados los calores a la suelta en los pastos comunales. O compartir zuritos en las tascas.

Gracias familia Mutur Beltz por proponerme estar entre todos vosotros como artista invitada en esta III Residencia Artística del Buen Vivir. He disfrutado mucho y he aprendido más.

du, zeren ardiak kortara eraman behar izaten baitira, bertan jeztek, erasoetatik babestuta. Erasotzailea otsoa izan daiteke, baita “bi hankako” norbait ere.

Bizimodu eta bazter horiek liluraz konpartitu dituzte gurekin Laurita eta Josebak, euren Lur txikiarekin, Mutur Beltzkin, eta beti interesgarri, eskuzabal, konplize eta pazientziadun izan diren lagunekin. Denbora osoko artzainak, edo bigarren lan modukoa dutenek, familia bizirik ateratzeko nahiko ematen ez duelako. Beste batzuk, artzain-eskoletan trebatutako gazteak, konprometituak eta elkarrekin lotuak, euren bizitzaren gaineko ikusmoldea betikotzearen eta hobetzearen alde egiten dutenak. Gero eta intentsiboagoa eta erasokorragoa den abeltzaintza mota bati aurre egiten diote, gero eta ingurumen-impaktu handiagoa duen abeltzaintza mota bati. “Baserriak egon ziren tokian orain jezterako pabilioiak daude, eta larreak erein egiten dira”. Ezinbestekoa da kontsumo-ereduak aldatzea eta hirietatik datorren eskari gero eta handiagoa gelditzea, zeren gero eta gehiago urruntzen baita naturatik eta animalien ongizatetik, landa-eremutik eta nekazaritza eta artzaintzatik ere urrunduz. Horren eraginez, mundu horrek erantzuna eman behar dio exijentziari eta errentagarritasun txikiari. Okel hori edo lan finez egindako gazta hori baloratzea, haren kostua ere baloratuz, berau ere animaliazkoa baita. Hortik dator **sehaska kanta**, arkume horiei —eta avascane ardi horien gainerako esne arkumei ere— zuzenduta oda bat, oso egoera makalean baitaude. Zure energia guztia jartzen duzu horretan, maitasunez ez liluratzeko, sarritan kostatzen zait urruntzea, maitemindu egiten zarelako, baina ez dago besterik. Buruan sartu behar duzu ezin dituzula guztiak zuretzat gorde, esten dute erditze-liburu, belarritako, erditu behar duten eta jeztek diren emeen ilean pintatutako kodeen artean, eta sikatu egiten dituzu, horietako bakoitza ezagutuz, kopurua zeinahi delarik ere.

Plazer handiko egun biziak, non lekuarekiko eta haren izakiekiko lotura emozionala areagotzen baita. Hasieratik beretik, ibilerako lagunok itsasorako txango bat planifikatu genuen, Laredora. Ez genuen astirik izan, eta, batez ere, gustura geunen urrumatzen zaituen haran honetan. Hobe zen Saldueroko Llanara igotzea, hango zohikaztegiak montxinek eta pottokek irudikatutako ildoei jositako lurra esponjatzen baitute, horiek ere “desagertzeko bidean baitaude,

geu bezala”. Edo Yhonny laguntzea, bere kuadrilla familiarrarekin eta artzain-txakur multzoarekin, ardi latxak eta avascane ardiak biltzeko zereginetan, beroa heltzen zenean, larre komunaletan askatzeko. Edo zuritoak tabernetan konpartitzea.

Eskerrik asko, Mutur Beltz familia, zuen guztiion artean artista gonbidatu gisa egoteko proposatzeagatik, III. Ondo Bizi Arte Egonaldi honetan. Asko gozatu dut, eta are gehiago ikasi dut.



ANIMALIENGANDIK ENTZUTEA LA ESCUCHA DESDE LO ANIMAL

Instalazio parte hartzaila-ibilaldi sentsoriala Instalación participativa-paseo sensorial

Diego G. · www.diegog.net

Carmina P. Soriano · www.carminapsoriano.com



Dolomitas museoko erakusketako azalpen-testua

Texto explicativo en la exposición en el museo Dolomitas

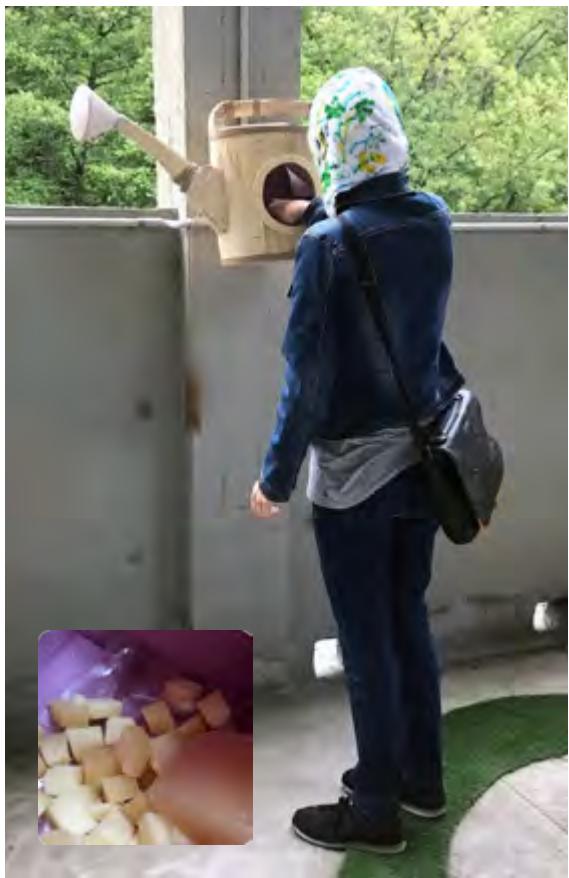
Iristerakoan, baguenet kezka bat: nola entzun haraneko munduari eta nola saihestu hiritik ekarritako aurreiritzia? Erabaki genuen barrenetatik entzutea. Eta aurrez burututako ideien ordez, ustekabea agertzen zen gure aurrean. Haranak bestelako modu batez erakusten zizkigun gauzak, eta ez ikusmenarekin bakarrik.

Desagertzeko arriskuan dagoena ez da mutur beltzeko ardia soilik, baizik eta geure giza animalia bera ere, gorputzen gaineko gehiegizko kontrolagatik. Beste eremu batzuk ere, mendi-eremuetan eta hirian, azkenean desagertzen baitira amore ematen badugu eta gizarte berrien eraikuntzan sartzen ez baditugu. Nola eraikiko genituzke gizarte batzuk gorputzaren otzantze arrazionalik gabe? Zer-nolako harremanak izango genituzke gainerako animaliekin eta gure ingurunearekin, gure giza animalia onartuko bagenu? Langile-klasearen parte ote dira ardiak? Zer betebehar eta eskubide eman beharko genizkie? Zer-nolako erresistentziak egin behar dira? Nondik? Noraino ustiatu daitezke gure ingurunea eta gure animaliak? Nola irakatsiko litzateke bestelako gizarte bat,hots, gauzak artzainek esaten duten moduaren arabera egitean oinarritutako gizarte bat. Harana geuk esperimentatu dugun bezala, zeu ere kaputxa bat janztera eta paseo sentsorial bat egitera gonbidatzen zaitugu, ezinbesteko ilunpetik, munduak harritu gaitzan. Otzanduta egongo ez bazina, zer egingo zenuke?

Al llegar, teníamos una preocupación: ¿cómo escuchar el mundo del valle y burlar los prejuicios que traímos de la ciudad? Decidimos escuchar desde las vísceras. Y frente a unas ideas preconcebidas se nos aparecía la sorpresa ante nosotros. El valle nos hacía ver las cosas de otra manera y no únicamente con la vista.

No sólo la oveja de cara negra está en peligro de extinción, nuestro propio animal humano también lo está por el excesivo control de los cuerpos. También otros entornos, en el campo y en la ciudad, que acaban desapareciendo si no resistimos y si no los incluimos en la construcción de las nuevas sociedades. ¿Cómo construiríamos unas sociedades sin la racional domesticación del cuerpo? ¿Cómo nos relacionaríamos con los otros animales y con nuestro entorno si aceptáramos nuestro animal humano? ¿Son las ovejas parte de la clase trabajadora? ¿Qué obligaciones y derechos deberíamos otorgarles? ¿Qué tipos de resistencias hay que hacer? ¿Desde dónde? ¿Hasta dónde se puede explotar nuestro entorno y nuestros animales? ¿Cómo se enseñaría otro tipo de sociedad basada en hacer las cosas como las que hacen l@s pastor@s? Igual que hemos experimentado el valle nosotr@s, te invitamos a ponerte una capucha y a hacer paseo sensorial desde la necesaria oscuridad para que el mundo nos sorprenda.

Si no estuvieras domesticad@, ¿qué harías?



Hasieratik beretik, antolatzaleak gertu-gertu genituela sentitu genuen, eta berehala murgildu ginan haraneko bizitzan eta artzainen errealitatean. Jendearen landa-bizimoduaren mania ezagutzeko pribilegioarekin, eta oso ondo hartzen gintuztel sentituz. Beste alde batetik, etxeko elkarbizitzatik tentsioak eta gatazkak sortu ziren, eta aprobetxatu egin genituen ikuspuntuak hurbiltzeko eta azken emaitzarako ados jartzeko.

Guretzat, ezinbestekoa zen herriko jendearekin kontaktatzea, tailerrak egiteko. Tailer batean egiten genuena zen oihalezko kaputxa bat jostea, zuloak belarrietan soilik utziz; bestean, berriz, ibilbide sentsorial bat esperimentatu nahi genuen, eta bi tailerren materialak azken erakusketan erabiliko genituen.

Egonaldi osoan zehar, eta bertan egindako bisiteten eta izandako bizipenatan, soinu-artxibo bat egiten ibili ginan, animalien protagonismoari interes berezia emanez: ardiak, txakurrik, artzainak, baita haien testuingurua eta ardiak soinu-paisaia horrekin duen lotura ere: haizea, zuhaitzetako hostoak, behiak, zaldiak, intsektuak, ibaia... Haraneko lan eta bizitzaren soinu orokorra.

Egonaldiaren amaieraren eta erakustaldiaren arteko denbora-tartean, esperientzia moldatzen aritu ginan, ibilbide, ekintza performatiko eta soinu-artxiboen forma emanez, objektuak asmatu eta ekoizteaz batera. Haraneko bizipen guztiak islatzen saiatu ginan, pertsonen eta mutur beltzeko ardiengiz gugan zer-nolako eragina zuten eta ardi horiexekin -eta ez beste batzuekin- lan egiteak ematen zuen erresistentzia-zentzuak (erakusketaren aurkezpen-testuan sentsazio horien inguruau hausnartzen genuen).

Dolomitas museoan egin genuen erakusketan, ibilbide bat egitera gonbidatu genituen bisitariak. Horretarako, kaputxak eskaintzen genizkien (tailerrean egindakoak) eta ibilbidea itsurik egiteko eskatzen genien. Kontua zen larre artifizialeko bidezidor batetik jarraitzea. Bertan banatuta, ukitu, usaindu, entzun eta zaporeztatu zitezkeen objektuak zeuden:

Desde un principio nos sentimos muy acompañados por los organizadores e inmediatamente fuimos haciendo la inmersión en la vida del valle y de la realidad de los pastores. El privilegio de conocer la esencia de la vida rural de la gente y sintiéndonos muy acogidos. Por otro lado, de la convivencia en la casa surgieron tensiones, conflictos que aprovechamos para acercar puntos de vista y ponernos de acuerdo para el resultado final.

Para nosotras era imprescindible entrar en contacto con la gente del pueblo para realizar los talleres. Uno consistía en coser una capucha de tela que solo tenía orificios en las orejas y el otro taller pretendía experimentar un recorrido sensorial, y el material de ambos talleres los utilizaríamos en la muestra final.

A lo largo de toda la residencia y de las diferentes visitas y experiencias fuimos realizando un archivo sonoro del cual nos interesaba muchísimo el protagonismo del animal: ovejas, peñeros, pastores, así como su contexto y la relación de la oveja con este paisaje sonoro: viento, hojas de los árboles, vacas, caballos, insectos, el río... El sonido general del trabajo y la vida en el valle.

En el espacio de tiempo entre el final de la residencia y la muestra, nos dedicamos a traducir la experiencia en forma de recorrido, acción performática, archivos sonoros y a idear y producir los objetos. Tratamos de reflejar todas las vivencias en el valle, cómo nos habían influido las vidas de las personas y de las ovejas de cara negra, y el significado de resistencia que tenía el estar trabajando con estas ovejas y no otras (en el texto de presentación de la exposición reflexionábamos sobre estas sensaciones).

A la exposición que realizamos en el museo Dolomitas invitamos a participar a los visitantes a hacer un recorrido que consistía en ofrecerles las capuchas (que realizamos en el taller) y a hacer el recorrido a ciegas. Se trataba de continuar un sendero de pasto artificial a lo largo del cuál estaban distribuidos los objetos que se podían tocar, oler, escuchar y saborear:

Zurez estalitako ureztailu bat, barruan ardi-gazta zeukan zulo batez. Txori-etxe erraldoi bat, barruan loreak eta tipuletek zeuzkana. Bildots-larru artifizialez estalitako esne-ontzi bat, barnean ardi-artile birjina zeukana. Pilatutako bi enbor, haritz-kimu txiki batez. Animalia-hezur batzuk, egitura bat osatuz: zaldi-garezur bat, ahuntz-apatzak, kartoizko behi-adarrak. Palmondo-hosto lehorra, zaku gorri batez, barruan bazka zeukana.

Azken atal bat siloetan. Bertan, ardiekin egindako artzaintza-lanaren soinu batzuk erreproduzitzen ziren: ardiak jeztea, lekuz aldatzea, haien ilea moztea.

Ibilbidea bukatuta, pertsonek kaputxa kendu zezaketen eta zentzumenekin zer hauteman zuten egiaztatu, objektu bakoitzaren ondoan jarritako txartelak irakurtzeaz batera.

Azpimarratu daiteke bisitari guztiak pazientzia handia izan zutela ibilbidean parte hartzeko; halaber, haritzeko gaitasuna izan zuten, baita ilunpetan geuk gidatuta ibiltzeko konfiantza ere.

Regadera forrada de madera con un orificio donde había queso de oveja Casa de pájaro gigante, en el interior había flores y cebollitas. Una lechera forrada de borrego artificial y en el interior había lana de oveja virgen. Dos troncos apilados donde había un pequeño brote de roble. Varios huesos de animales formando una estructura, cráneo de caballo, pezuñas de cabra, cuernos de vaca de cartón. Hoja de palma seca con un saco rojo y en el interior había forraje.

Una última parte en los silos donde se reproducían diferentes sonidos del pastoreo con ovejas: ordeño, traslado, esquila.

Una vez terminado el recorrido, las personas podían quitarse la capucha y comprobar qué habían percibido con los sentidos así como leer las tarjetas que acompañaban a cada objeto.

Cabe resaltar que todos los visitantes tuvieron mucha paciencia para participar todos en el recorrido, así como la capacidad de sorprenderse y la confianza para dejarse acompañar a oscuras.

Parte-hartzale kaputxadunak. Ez dute ikusmenik, gainerako zentzumenak ibilbidean zorrozteko.
Participantes con capucha sin visión para aumentar los otros sentidos en el recorrido







Ibilbide sentsorialeko gidatze-uneak
Momentos de guiado en el recorrido sensorial

Carmina P. Soriano eta Diego G Bartzelonako Experimentem amb l'Art-eko artista egoiliarrak dira, KGG kolektiboaren sortzaileetako batzuk dira, eta INKUBART kultur elkarteko partaideak ere bai. Karrantzako 2019ko egonaldirako, euren ikerketa artistiko propioak jartzen dituzte jokoan. Ikerketa horiek zerikusia dute giza animaliarekin eta honek mundu kapitalistan duen iraupenarekin eta otzantzearekin (Carminaren ikerketa), eta subalternitatearen eta esku-lana erabiltzen duten eta/edo desagertuta dauden lanbideen praktikekin gurutzatzen dira (Diegoren ikerketa).

Carmina P. Soriano y Diego G son artistas residentes de Experimentem amb l'Art en Barcelona, son cofundadores del colectivo KGG y forman parte de la asociación cultural INKUBART. Para la residencia en Karrantza 2019, ponen en juego sus propias investigaciones artísticas que tienen que ver con el animal humano y su persistencia y domesticación en el mundo capitalista (investigación Carmina) y se cruzan con las prácticas de la subalternidad y oficios que implican un trabajo manual y/o desaparecidos (investigación Diego).

DIEGO G.

Artista bisuala, ekintzailea. Bartzelonan – ES- bizi eta lan egiten du; zenbait instituzio akademikoetatik pasatu eta bere obra Madril, Bartzelona, Zurich eta Berlinen erakutsi ondoren, Paul Preciado, Marcelo Exposito eta Mara Mattuschka moduko artista eta pedagogoak ezagutzeak profil askoz ere politiko-sozialagoa hartzera eraman zuen: bere ingurunean geratzen denaren garrantziaren eragina jasoz, eta publikoarekin zuzeneko elkarreraginak izanik.

<http://www.diegog.net>

DIEGO G.

Artista visual, accionista. Vive y trabaja en Bar–celona, ES, tras el paso por diferentes institucio–nes académicas y exponer en Madrid, Bcn , Zurich y Berlin, el conocer a artistas y pedagogos como Paul Preciado, Marcelo Exposito, Mara Mattuschka, termina creándole un perfil mucho más político-social influenciado por la importancia de lo que sucede en el entorno y una manera directa de interactuar con el público.

<http://www.diegog.net>

CARMINA P. SORIANO

Artista, aktorea eta hezitzailea. Bartzelonan – ES-bizi eta lan egiten du, eta arte eszenikoaren, ekintzaren eta irakaskuntzaren eremuetatik dator. Eguneroako espazioak erlazionatuz lan egiten du, leku horiek ekintzan duten eragina ikertuz; halaber, performerraren eta publikoaren arteko elkarreragina ere lantzen du: parte-hartzearen eta behaketaren arteko muga-marra desitxuratzenten duten lekuak, non bisitariak obraren parte izatera pasatzen baitira. Bere sorkunza-obretan, Peter Gadish nazioarteko zuzendariarekin lan egiten du.

<http://www.carminapsoriano.com>

CARMINA P. SORIANO

Artista, actriz y educadora. Vive y trabaja en Barcelona, ES proviene de los campos de las artes escénicas, de acción y de la enseñanza. Trabaja relacionando espacios cotidianos investigando la influencia de esos lugares en la acción, así como en la interacción entre performer y público: lugares que desdibujan la línea entre la participación y la observación y los visitantes pasan a ser parte de la obra. En sus creaciones, trabaja con el director internacional Peter Gadish.

<http://www.carminapsoriano.com>

ANTOLAKUNTZA/ ORGANIZACIÓN

Mutur Beltz sustatzeko elkartea agroekologikoa, artistikoa eta kulturala

Mutur Beltz, asociación agroecológica, artística y cultural para promover la oveja carranzana cara negra

www.muturbeltz.com • info@muturbeltz.com

LAGUNTZA/ COLABORACIÓN

Avascane. Asociacion Vasca para la defensa y proteccion de la crianza de ganado ovino cara-negra

Karrantzako Udala / Ayuntamiento de Carranza

Bizkaia Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia

Eremuak - Bitarte - Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika Eta Kultura Saila/

Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno vasco

Eusko Jaurlaritzako. Ekonomiaren Garapen eta Azpiegitura Saila/

Desarrollo Económico e Infraestructuras del Gobierno vasco

Nekazaritzako, Arrantzako eta Elikagai Politikako Sailburuordetza/

Viceconsejería de Agricultura, Pesca y Política Alimentaria del Gobierno vasco

Landaren eta Itsasertzaren Garapeneko eta Europar Politiketako Zuzendaritza/

Dirección de Desarrollo Rural y Litoral y Políticas Europeas

PROPOSAMEN ARTISTIKOEN DEIALDIAREN EPAIMAHIAIA/

MIEMBROS DEL JURADO DE LA CONVOCATORIA

Luis Manuel Peña Cerro

Julia Martí Comas

Ricardo Antón

Itxaso Díaz

Maite Camacho

Jose Jurado

Mutur Beltz Elkartea

ERAKUSKETAK/ EXPOSICIÓN

Dolomitas antzinako lantegia Museoa/ Fabrica Museo Dolomitas Norte

Ekaina 15 de junio

ARTzai Topaketa. Encuentro Artístico agropastoril. Karrantza, 2019

KOMISARIOAK/ COMISARIAS

Mutur Beltz sustatzeko elkartea agroekologikoa, artistikoa eta kulturala

Mutur Beltz, asociación agroecológica, artística y cultural para promover la oveja carranzana cara negra

(Laura Siles Ceballos eta Joseba Andoni Edesa Portillo)

KATALOGOA/ CATALOGO

DISEINU ETA MAKETAZIOA/ DISEÑO Y MAQUETACIÓN

Laurita Siles
Carla Boserman y Paula Martínez Soriano
Diego G. y Carmina
Carma Casulá

TESTUAK/ TEXTOS

Raúl Palacio
Maria Sánchez
Luis Manuel Peña Cerro
Carla Boserman
Diego G. y Carmina P. Soriano
Carma Casulá

Mutur Beltz Elkartea (Laura Siles Ceballos eta Joseba Andoni Edesa Portillo)

AZALEKO ARGAZKIA/IMAGEN DE PORTADA

Carma Casulá

ARGAZKIAK/ FOTOGRAFÍAS

Carla Boserman
Diego G. y Carmina
Carma Casulá
Laura Siles Ceballos

ITZULPENA/TRADUCCIÓN

Koldo Morales

INPRENTA/ IMPRENTA

Grafilur

LEGEZKO GORDAILUA/ DEPOSITO LEGAL

XXXXXXXXXX

ISBN

XXXXXXXXXX



«Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/
Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

